User manual

MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE

Izyco

CE

VERMEIREN

EN

Contents

Preface **4**

1. Your product **6**

1.1. Options 7

2. Before use **7**

2.1. Intended use and indications 7
2.2. Safety instructions and applicable risks 8
2.3. Symbols on the nursing bed 9

3. Using your bed **10**

3.1. Assembly/disassembly, transport and storage 10
3.2. Installation 11
3.3. Using the handset 11
3.4. Operating the brakes 12
3.5. Operating the side rails 13
3.6. Adjusting leg section manually 14
3.7. Moving to/from the bed 15

4. Maintenance **16**

4.1. Time of maintenance 16
4.2. Maintenance instructions 17
4.3. Troubleshooting 18
4.4. Expected lifespan 18
4.5. Reuse 18
4.6. End of use 19
4.7. Warranty 19

5. Technical specifications **19**

Preface

Congratulations! You are now owner of a Vermeiren nursing bed!

This nursing bed is made by qualified and committed personnel. It is designed and produced according to high quality standards guarded by Vermeiren.

Thank you for your trust in the products of Vermeiren. To support you on the use of this bed and its operating options, this manual is offered. Please read it carefully; it will help you to get familiar with the operation, capabilities and limitations of your bed.

If you still have questions after reading this manual, do not hesitate to contact your specialist dealer. He/she will be glad to help you.

Important note

To ensure your safety, and to prolong the lifetime of your product, please take good care of it and have it checked and serviced on a regular basis.

This manual reflects the latest product developments. Vermeiren has the right to implement changes to this type of product without any obligation to adapt or replace similar products previously delivered.

Pictures of the product are used to clarify the instructions. Details of the depicted product may deviate from your product.

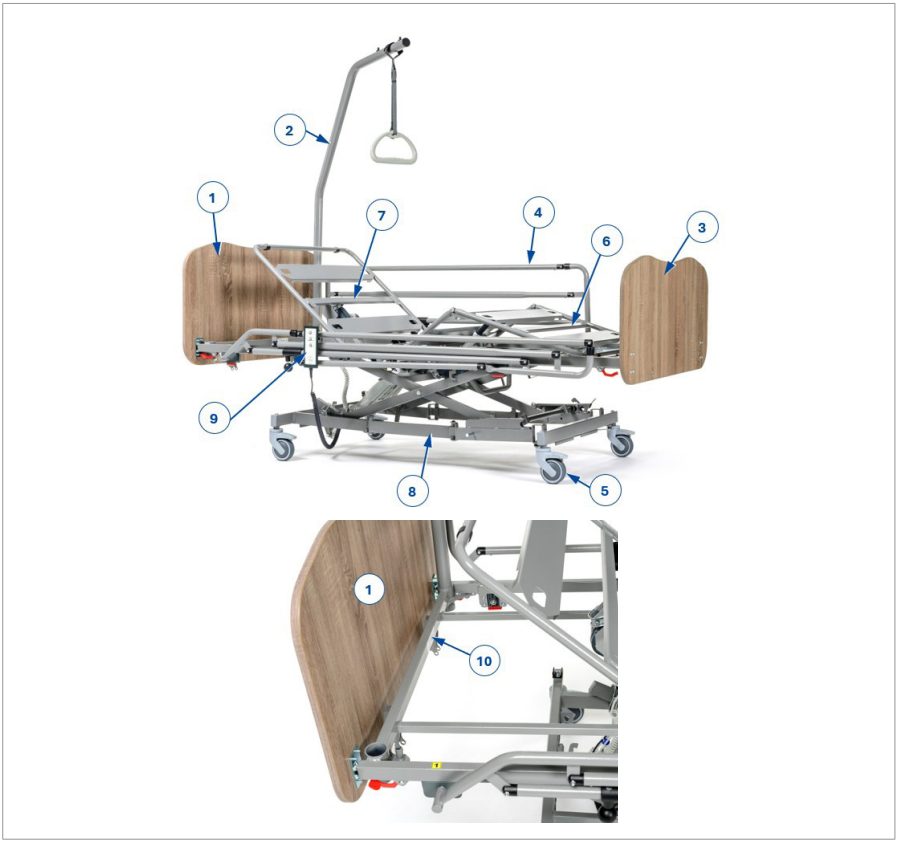
Information available

On our website http://www.vermeiren.com/ you will always find the most recent version of the information in this manual. Please consult this website regularly for possible updates.

Visually impaired people can download the electronic version of this manual and have it read out by means of a text-to-speech software application.

	User manual For user and specialist dealer
	Installation instructions For specialist dealer
	Service manual for beds For specialist dealer
	EC declaration of conformity

1. Your product



1. Head panel
2. Lifting pole / Trapeze handle
3. Foot panel
4. Side rail
5. Castor wheel with brake
6. Foot section
7. Head section
8. Undercarriage
9. Handset
10. Identification plate

1.1. Options

Contact your specialist dealer about options. He will gladly advise you.

2. Before use

2.1. Intended use and indications

In this paragraph a brief description of the intended use of your product is given. Additionally, relevant warnings are added to the instructions in the other paragraphs. In this way we would like to make you aware of the possible misuse that may appear.

- This product is a medical device.
- Indications and contraindications: The bed can be operated by the user, or by a caretaker. The nursing bed is suitable for a wide range of user profiles because of its range of functionalities. The high-low function ensures that caretakers can ergonomically treat patients. This function, combined with the self raising aid, is also intended for users who lack bodily strength and who need some support getting into or out of the bed. The side rails prevent restless sleepers from falling out of the bed. The bed functions for body position alterations can assist in the prevention of pressure ulcers for users who spend prolonged amounts of time in the bed.
- In some cases, users who are going through a revalidation process or users suffering form specific disorders should not use certain body position functions of the bed. Caretakers have the ability to lock specific functions on the handset in such cases.
- This nursing bed is classified as a Class II electrical product and is suitable for indoor use only.
- This nursing bed is designed and produced solely as resting place, to support one **(1)** person with a maximum weight of 135 kg.
- The nursing bed is designed for home-care use according to IEC 60601-2-52, application environment 4.
- This bed is designed for mattress dimensions as specified in chapter 5.. The bed can only be used with specialty mattresses, mattress overlays, or mattresses with deviating dimensions after an additional safety risk assessment has been done by a competent person.
- Only use accessories and spare parts approved by Vermeiren.

- The warranty on this product is based on normal use and maintenance as described in this manual. Damage to your product caused by improper use or lack of maintenance will cause the warranty to lapse.

2.2. Safety instructions and applicable risks

⚠ WARNING

Risk of injuries and damage

- Do not make any modifications to the bed without the approval of the manufacturer.

⚠ CAUTION

Risk of injuries and/or damage

- Follow the instructions in this manual and observe the safety directives. If not, you or bystanders may get injured, or your nursing bed may get damaged.

Keep the following general warnings in mind during use:

- Use the bed only on flat, level, solid floors with all four wheels touching the ground.
- When the patient is left unattended in the bed, leave the bed in the lowest possible position and/or raise the side rails.
- Do not exceed the maximum load as stated in chapter 5..
- Do NOT use the bed as a means of transport, ladder, or storage for heavy or hot objects.
- The manufacturer is not liable for damage caused by the lack of or improper service, or as a result of not following instructions from this manual.
- Your bed has been tested on electromagnetic compatibility and complies to the standard. Despite this compatibility is it possible that the operation performance is influenced by electromagnetic fields like those of cell phones, power generators of high power energy sources.
- It is possible that the electronics of the bed influences other electronic devices. For this reason, it is advised to check your bed on damage or wear, see chapter 4..
- Do not add any mechanical or electrical devices to the bed.
- Make sure that during the operation of the bed, no objects or cables get entrapped between the moving parts of the bed. Make sure that the power supply cord does not get damaged by moving parts or sharp edges, or by being squished under the wheels.

- If the packaging of your product has been damaged, (unintentionally) opened, or affected by environmental conditions (moisture, heat,...) upon delivery, check the device integrity of your product. When in doubt, contact your specialist dealer.

Any serious incident [MDR (EU) 2017/745 §2 **(65)**] that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

2.3. Symbols on the nursing bed

	Maximum weight of the user in kg
	Safe working load
	Maximum mattress thickness (in mm)
	Mattress dimensions (in cm)
TYPE	Type designation
REF	Catalogue number
SN	Serial number
MD	Medical device
CE	Declaration of conformity
	Manufacturer

	Date of manufacture
	Attention: important information
	Risk of entrapment
	It is advised to read the manual
	For electric devices only: Protection class II

3. Using your bed

3.1. Assembly/disassembly, transport and storage

The bed will be assembled by your specialist dealer according to the instructions in the installation manual.

For transport, all parts are collected on the integrated transport trolley. Attach the transport trolley and bed parts firmly to the vehicle, so they won't move during transport.

If not in use, store the bed at a dry location, see chapter 5. for the details.

3.2. Installation

⚠ CAUTION

Risk of injuries and damage

- Make sure that the bed is moved without any person in it.
- Do not lift the bed once it is mounted.

1. If not yet assembled, assemble the bed according to the instructions in the installation manual.
2. If the bed is in use, make sure that all covers and sheets are within the side rails.
3. Unplug the power cable from the socket and place the cable end on the bed.
4. Release all brakes of the castor wheels, see **§3.4.**.
5. Roll the empty bed in place.
6. When in position, apply the four brakes, see **§3.4.**.
7. Connect the power cable of the bed to the 220/230V AC power socket.

3.3. Using the handset

⚠ CAUTION

Risk of injuries

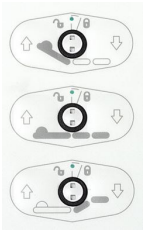
- To ensure safe operation of the bed, changing the operation mode using the key is ONLY allowed by authorised medical personnel.

The bed is delivered with a handset to operate the moveable parts of the bed. The handset has two operation modes: normal patient operation, and operation by authorized and trained medical staff. In the latter operation mode, the handset is only accessible by a key to be operated by trained medical personnel.

3.3.1. Use by the patient

ⓘ Some of the buttons might not respond when you press them. If this is the case, they are locked to be used only by medical staff according to your medical condition.

The following buttons can be used on the handset. Press and hold one of the buttons until the desired position is reached. To stop the movement, release the button.

	Back section UP / DOWN
	Mattress support UP / DOWN
	Leg section UP / DOWN

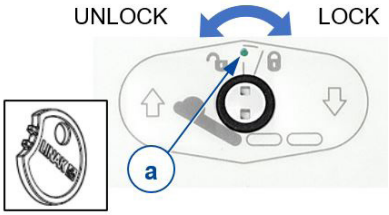
3.3.2. Lock function (for medical personnel only)

To prevent unintentional movements by the patient, buttons on the handset can be locked using a key.

To lock/unlock, the small dial between two buttons needs to be turned with help of the key.

Indicator (a) in the middle of the key turns

- green when the button is unlocked;
- yellow when the button is locked.



3.4. Operating the brakes

⚠ CAUTION

Risk of injuries

- All four castor wheels must be locked before using the nursing bed. If only one brake is applied, the bed can still move.

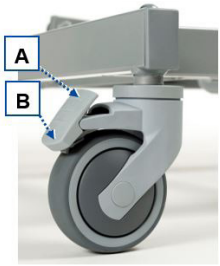
The brakes on all castors can be locked to prevent involuntary rolling.

3.4.1. Releasing the brakes (A)

Use your foot to press the top of the brake lever backwards.

3.4.2. Activating the brakes (B)

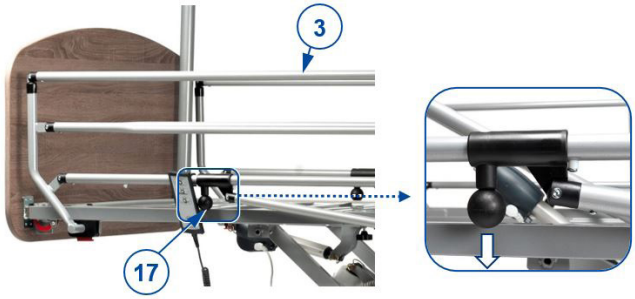
Use your foot to press the brake lever down towards the castor wheel.



3.5. Operating the side rails

3.5.1. Metal side rails

- Fold the side rail **(3)**: pull the black, spherical knob **(17)** to unlock the side rail and fold the rail down.
- Unfold the side rail **(3)**: pull the rail up until it is locked.



3.6. Adjusting leg section manually

⚠ CAUTION

Risk of injury by entrapment or damage to the bed

- Make sure that no bystanders or objects get trapped between the moving parts.
- Only use strap **(12)** at the foot end to adjust the height of the leg section.

3.6.1. Raising legs/feet

1. To adjust the height of feet and legs, grip the strap at the food end of the bed.
2. Pull the strap up to raise the leg section of the mattress support to the desired height. When you stop pulling, the system stays locked at a notch of rastomat **(18)**.

3.6.2. Lowering legs/feet

1. To lower, pull the strap to the highest position to unlock rastomat **(18)**.
2. Hold the strap and move the leg section slowly down.

3.7. Moving to/from the bed

⚠ CAUTION

Risk of falling

- In case you cannot perform the transfer in a safe manner, ask someone to assist you.

3.7.1. Going to bed

1. Check whether the brakes of the castor wheels are applied, see **§3.4.**.
2. Adjust the height of the bed with the handset, see **§3.3.**.
3. Lower the side rail, see **§3.5.**.
4. Position yourself as close as possible to the side of the bed.
5. Transfer to the bed. Use the lifting pole with trapeze handle to help move yourself on the bed.
6. Raise the side rail, see **§3.5.**.

3.7.2. Getting up from the bed

1. Using the handset, adjust the bed to the easiest position for transfer out of the bed:
   - Lower the lower leg section, see **§3.3.** or **§3.6.**.
   - Lower the side rail, see **§3.5.**.
   - Adjust the height of the bed to a low position with the handset; see **§3.3.**.
2. Turn yourself to sitting position with your legs outside the bed. Use the lifting pole with trapeze handle to help move yourself from the bed.

4. Maintenance

Your nursing bed requires minimum maintenance, but it is advisable to inspect the nursing bed regularly in order to keep it trouble-free for years.

4.1. Time of maintenance

⚠ CAUTION

Risk of injuries and damage

- Repairs and replacements may only be undertaken by trained persons and only genuine replacement parts of Vermeiren should be used.

ⓘ The last page of this manual contains a registration form for the specialist dealer to record each service.
The service frequency depends on the frequency and intensity of use. Contact your dealer to agree to a common timetable for inspection/maintenance/repair.
To find a service facility or specialist dealer near you, contact the nearest Vermeiren company division.

4.1.1. Once a year / for every new user

This nursing bed needs to be serviced and disinfected before passing on to a new user, but at least once a year. Contact your specialist dealer for more information.

4.1.2. Every month

Visually inspect the following points regularly:

- Castor wheels: free of wires, hair, sand and carpet fibres.
- Brakes: functioning well. If the bed can be moved while the brakes are applied, you should check wheels and brakes for wear, damage or contamination like oil, water ...
- Handset, motors, connection points and cables: no damage such as wires that have become frayed, broken or exposed.
- All parts: Present and undamaged or unworn.

Contact your specialist dealer for possible repairs or part replacements.

4.1.3. If stored

Make sure that the bed is stored dry to prevent mould or rust, see details in chapter 5..

4.2. Maintenance instructions

4.2.1. Cleaning

⚠ CAUTION

Risk of damage by moisture

- Keep handset, motors and connection points clean and protect them from moisture.
- Keep the operating console clean and protect it from water and rain.
- Never use a hose or high-pressure cleaner to clean the bed.

Wipe all rigid parts of the bed with a damp cloth (not drenched). If necessary, use a mild soap, suitable for varnishes and synthetics.

The upholstery can be cleaned with lukewarm water and a mild soap. Do not use abrasive cleaning agents to clean.

4.2.2. Disinfection

⚠ CAUTION

Risk of damage

- Disinfections may only be undertaken by trained persons. Consult your specialist dealer.

Use a soft, damp cloth and lukewarm water with a mild household disinfectant to clean the bed.

4.3. Troubleshooting

Even if you use your nursing bed properly, a technical problem may occur. In this case, contact your local specialist dealer.

⚠ CAUTION

Risk of injuries and damage

- NEVER repair your nursing bed yourself attempting to solve the problem.

The following symptoms may indicate a serious problem. Therefore always contact your specialist dealer if you spot any of the following deviations:

- Strange sound;
- Frayed/damaged power cables;
- Cracked or broken connectors;
- Jerky movements of frame sections;
- Damaged or broken castor wheels;
- Nursing bed is powered, but the handset does not work.

4.4. Expected lifespan

The average lifespan of your bed is 5 years. Depending on the frequency of use and maintenance, the lifespan of your bed will increase or decrease.

4.5. Reuse

Before each reuse, have the bed disinfected, inspected and serviced according to the instructions in **§4.1.** and **§4.2.**.

4.6. End of use

At end of life, you need to dispose your nursing bed according to the local environmental legislation. The best way to do so, is to disassemble the nursing bed to facilitate the transport of recyclable parts.

4.7. Warranty

The warranty on this product is subject to the general terms and conditions of each country.

5. Technical specifications

The technical details below are only valid for this nursing bed, at standard settings and optimal ambient conditions. Take these details into account during use. The values are no longer applicable if your nursing bed has been modified, damaged or suffers from severe wear.

Brand	**Vermeiren**
Product group	**Bed**
Type	**Izyco**
Description	**Dimensions**
Maximum occupant mass	135 kg
Overall length	2080 mm
Overall width	1024 mm
Overall height (without lifting pole)	783 mm - 1313 mm
Height adjustment of the bed surface	298 - 828 mm (without mattress)
Total mass	110 kg

Brand	**Vermeiren**
Product group	**Bed**
Type	**Izyco**
Description	**Dimensions**
Mass of removable parts Metal side rails Head panel Foot panel Lifting pole Head section Foot section Cross (incl. motor) Lower frame	 12,9 kg 7,5 kg 6,2 kg 5,9 kg 20,95 kg 21,6 kg 18,5 kg 16,45 kg
Max. backrest angle*	70°
Max. thigh angle*	36,8°
Max. lower leg angle*	-17,2°
Max. safe working load **	170 kg
Nominal load of lifting pole	75 kg
Mattress	Min. RG 35, thickness 120 mm, 2000 x 900 mm, max. 20 kg
Under clearance for patient lift	150 mm
Steering castors (4 pieces)	Ø 100 mm, can be locked
Undercarriage motor	Linak LA40, IPX6
Back section motor	Linak LA27, IPX6
Leg section motor	Linak LA27, IPX6
Handset	Linak HL7X045-01, IPX4
Transformer	Linak CA40, IPX6
Nominal voltage, transformer	U_{in}: 100 - 240 V AC, 50/60 Hz I_{in}: max. 2.5 A
Period switched on	10%, max. 2 min / 18min
Noise level	< 48 dB**(A)**
Class / Kind of protection	Protection class II, application part Type B / IPX4 (spray protection)
Storage and use temperature	+5°C - +41°C
Storage and use humidity	30% - 70%

We reserve the right to introduce technical changes. Measurement tolerance +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°
*** Measured according to IEC 60601-2-52, with a horizontal reference plane, possibly in combination with anti-Trendelenburg position**
**** Max. safe working load = mass user weight + mass mattress + mass other accessories**

FR

Table des matières

Préface **22**

1. Votre produit **24**

1.1. Options 25

2. Avant l'utilisation **25**

2.1. Usage prévu et indications 25
2.2. Consignes de sécurité et risques applicables 26
2.3. Symboles sur le lit médicalisé 27

3. Utilisation de votre lit médicalisé **28**

3.1. Montage/démontage, transport et stockage 28
3.2. Installation 29
3.3. Utilisation de la télécommande 29
3.4. Utilisation des freins 31
3.5. Fonctionnement des rails latéraux 32
3.6. Régler manuellement la section des jambes 32
3.7. Se déplacer du/vers le lit 33

4. Entretien **34**

4.1. L'entretien 34
4.2. Instructions d'entretien 35
4.3. Résolution des problèmes 36
4.4. Durée de vie attendue 36
4.5. Réutilisation 37
4.6. Mise au rebut 37
4.7. Garantie 37

5. Spécifications techniques **38**

Préface

Félicitations ! Vous êtes à présent l'heureux propriétaire d'un lit médicalisé Vermeiren !

Ce lit médicalisé a été fabriqué par du personnel qualifié et responsable. Il a été conçu et produit conformément aux normes de qualité élevées appliquées par Vermeiren.

Merci de la confiance que vous accordez aux produits de Vermeiren. Ce manuel est destiné à vous aider dans l'utilisation de ce lit et de ses options de fonctionnement. Veuillez le lire attentivement. Vous pourrez ainsi vous familiariser avec le fonctionnement, les capacités et les limites de votre lit.

Si vous avez encore des questions après la lecture de ce manuel, n'hésitez pas à prendre contact avec votre revendeur spécialisé. Il vous aidera volontiers.

Remarque importante

Pour assurer votre sécurité et prolonger la durée de vie de votre produit, prenez-en grand soin et faites-le contrôler ou entretenir régulièrement.

Ce manuel est le reflet des derniers développements du produit. Vermeiren a le droit d'apporter des modifications à ce type de produit sans être tenu d'adapter ou de remplacer des produits similaires fournis précédemment.

Des images du produit sont utilisées pour clarifier les instructions. Les détails du produit illustré peuvent diverger de votre produit.

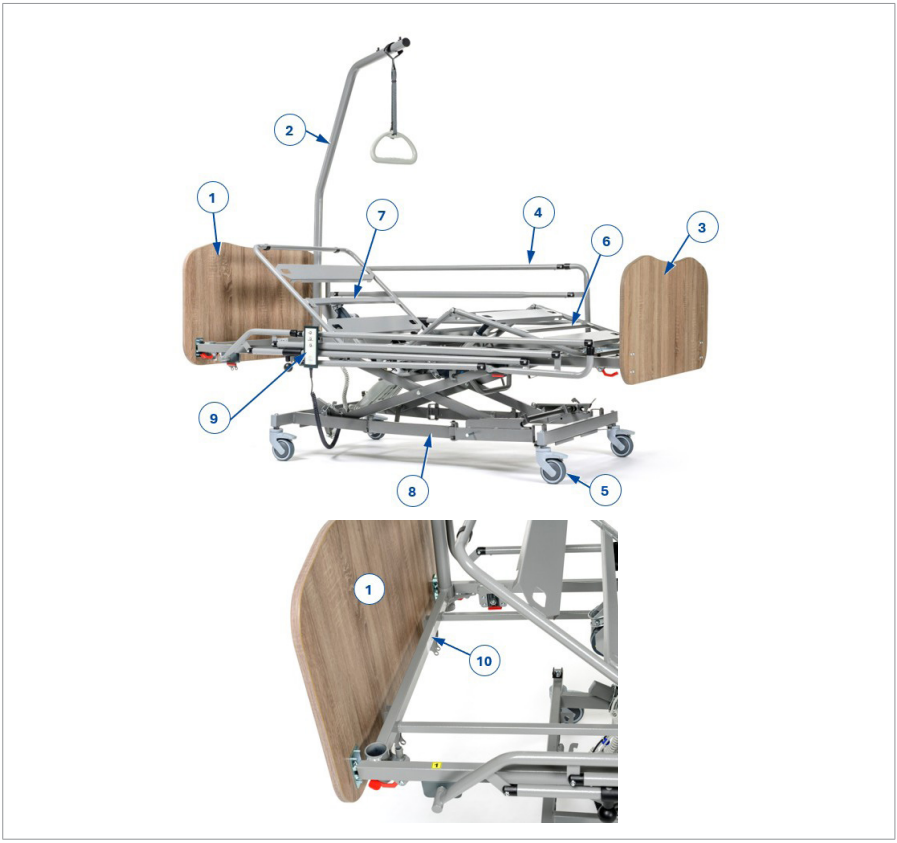
Informations disponibles

Sur notre site Internet http://www.vermeiren.com/, vous trouverez toujours la dernière version des informations décrites dans le présent manuel. Veuillez consulter régulièrement ce site Internet pour connaître les éventuelles mises à jour.

Les personnes malvoyantes peuvent télécharger la version électronique de ce manuel et la lire au moyen d'une application de texte-parole.

	Manuel d'utilisation Pour l'utilisateur et le revendeur spécialisé
	Instructions d'installation Pour le revendeur spécialisé
	Manuel entretien des lits Pour le revendeur spécialisé
	Déclaration de conformité CE

1. Votre produit



1. Panneau frontal
2. Potence/Poignée-trapèze
3. Panneau arrière
4. Barrière latérale
5. Roue pivotante avec frein
6. Appuie-pied
7. Section de tête
8. Châssis
9. Télécommande
10. Plaque d'identification

1.1. Options

Prenez contact avec votre revendeur spécialisé pour connaître les options possibles. Il vous conseillera volontiers.

2. Avant l'utilisation

2.1. Usage prévu et indications

Ce paragraphe vous donne une brève description de l'usage prévu de votre produit. Des avertissements pertinents ont également été ajoutés aux instructions dans les autres paragraphes. Nous aimerions ainsi attirer votre attention sur un usage inapproprié éventuel qui pourrait survenir.

- Ce produit est un dispositif médical.
- Indications et contre-indications : Le lit peut être actionné par l'utilisateur ou par un soignant. Grâce a ses nombreuses fonctionnalités, le lit convient à différents profils d'utilisateurs. La fonction haut-bas garantie au personnel soignant de traiter les patients de manière ergonomique. Cette fonction, combinée à l'aide au relevage, s'adresse également aux utilisateurs manquant de force physique et ayant besoin d'un certain soutien pour s'asseoir ou se lever du lit. Les barrières latérales empêchent les dormeurs agités de tomber du lit. Les fonctions du lit permettant de modifier la position du corps peuvent contribuer à la prévention des escarres pour les utilisateurs qui passent un temps prolongé dans le lit.
- Dans certains cas, les utilisateurs qui suivent un parcours de revalidation ou ceux qui souffrent de troubles spécifiques ne doivent pas utiliser certaines fonctions du lit relatives à la position du corps. Dans ce cas, les soignants ont la possibilité de verrouiller des fonctions spécifiques sur la télécommande.
- Ce lit médicalisé est considéré comme un produit électrique de classe II et convient uniquement à un usage à l'intérieur.
- Ce lit médicalisé est conçu et fabriqué uniquement comme un lieu de repos pour supporter une **(1)** personne d'un poids maximum de 135 kg.
- Le lit médicalisé est conçu pour une utilisation de soins à domicile conformément à la norme CEI 60601-2-52, environnement d'application 4.

- Ce lit est conçu pour les dimensions de matelas spécifiées au chapitre 5.. Le lit ne peut être utilisé avec des matelas spéciaux, des surmatelas ou des matelas de dimensions différentes qu'après une évaluation supplémentaire des risques de sécurité par une personne compétente.
- Utilisez uniquement des accessoires et des pièces de rechange approuvés par Vermeiren.
- La garantie sur ce produit est basée sur une utilisation et un entretien normaux, tels que décrits dans le présent manuel. Les dommages à votre produit dus à un usage inapproprié ou à un manque d'entretien auront pour effet d'annuler la garantie.

2.2. Consignes de sécurité et risques applicables

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessures et de dommages

- N'apportez aucune modification au lit sans l'accord du fabricant.

⚠ ATTENTION

Risque de blessures ou de dommages

- Suivez les instructions de ce manuel et respectez les consignes de sécurité. À défaut, vous ou les personnes aux alentours pouvez être blessés ou votre lit médicalisé peut être endommagé.

Tenez compte des avertissements généraux suivants pendant l'emploi:

- Utilisez le lit uniquement sur des sols plats, à niveau, solides, les quatre roues touchant le sol.
- Lorsque le patient est laissé sans surveillance dans le lit, laissez le lit dans la position la plus basse possible et/ou relevez les barrières latérales.
- Ne dépassez jamais la charge maximale précisée au chapitre 5..
- N'utilisez PAS le lit comme moyen de transport, échelle ou rangement pour des objets lourds ou chauds.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par l'absence d'entretien ou un entretien inapproprié, ou par le non-respect des instructions contenues dans ce manuel.
- La compatibilité électromagnétique de votre lit a été testée et votre lit est conforme à la norme. Malgré cette compatibilité, il est possible que la performance du fonctionnement

soit influencée par des champs électromagnétiques comme ceux de téléphones portables ou de générateurs électriques de sources d'énergie haute puissance.

- Il est possible que l'électronique du lit influence d'autres appareils électroniques. C'est pourquoi il est recommandé de contrôler la présence éventuelle de dommages ou d'usure sur votre lit, cf. le chapitre 4..
- N'ajoutez pas de dispositifs mécaniques ou électriques au lit.
- Assurez-vous qu'aucun objet ou aucun câble ne reste coincé entre les parties mobiles du lit lors de son fonctionnement. Veillez à ce que le câble d'alimentation électrique ne soit pas endommagé par des pièces mobiles ou des arêtes vives, ou par le fait d'être écrasé sous les roues.
- Si l'emballage de votre produit a été endommagé, ouvert (involontairement) ou affecté par des conditions environnementales (humidité, chaleur,...) lors de la livraison, vérifiez l'intégrité de l'appareil de votre produit. En cas de doute, contactez votre revendeur spécialisé.

Tout incident grave [RDM (UE) 2017/745 **§**2 **(65)**] survenu en relation avec le dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur ou le patient est établi.

2.3. Symboles sur le lit médicalisé

	Poids maximum de l'utilisateur en kg
	Charge maximale d'utilisation
	Épaisseur maximale du matelas (en mm)
	Dimensions du matelas (en cm)
	Indication du type
	Numéro de catalogue

	Numéro de série
	Dispositif médical
	Déclaration de conformité
	Fabricant
	Date de fabrication
	Attention : informations importantes
	Risque de coincement
	Il est conseillé de lire le manuel
	Pour appareils électriques uniquement : Classe de protection II

3. Utilisation de votre lit médicalisé

3.1. Montage/démontage, transport et stockage

Le lit sera monté par votre revendeur spécialisé conformément aux instructions fournies dans le manuel d'installation.

Pour le transport, toutes les pièces sont réunies sur le chariot intégré. Arrimez solidement le chariot et les pièces du lit au véhicule, afin qu'ils ne bougent pas pendant le transport.

S'il n'est pas utilisé, entreposez le lit dans un lieu sec, cf. chapitre 5. pour les détails.

3.2. Installation

⚠ ATTENTION

Risque de blessures et de dommages

- Assurez-vous que personne ne soit dans le lit lorsque vous le déplacez.
- Ne pas soulever le lit une fois qu'il est monté.

1. Si ce n'est pas encore fait, montez le lit conformément aux instructions fournies dans le manuel d'installation.
2. Si le lit est utilisé, assurez-vous que toutes les couvertures et les draps sont à l'intérieur des barrières latérales.
3. Débranchez le câble d'alimentation de la prise et placez l'extrémité du cordon sur le lit.
4. Relâchez les freins des roues pivotantes, voir **§3.4.**.
5. Faites rouler le lit vide jusqu'à l'endroit désiré.
6. Lorsqu'il est en position, actionnez les quatre freins, voir **§3.4.**.
7. Branchez le câble d'alimentation du lit dans une prise de courant 220/230V CA.

3.3. Utilisation de la télécommande

⚠ ATTENTION

Risque de blessures

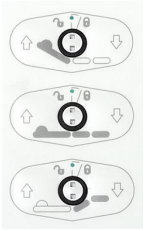
- Afin de veiller à ce que le lit soit utilisé en toute sécurité, SEUL le personnel médical autorisé a le droit de changer le mode de fonctionnement à l'aide du porte-clés.

Le lit est livré avec une télécommande pour faire fonctionner les pièces mobiles. La télécommande dispose de deux modes de fonctionnement : utilisation normale par le patient et utilisation par un personnel médical autorisé et formé. Dans ce dernier mode de fonctionnement, la télécommande n'est accessible qu'à l'aide d'un porte-clés qui doit être utilisé par un personnel médical formé.

3.3.1. Utilisation par le patient

ⓘ Certains boutons pourraient ne pas répondre lorsque vous les actionnez. Si tel est le cas, ils ont été verrouillés pour n'être actionnés que par le personnel médical en fonction de votre état de santé.

Les boutons suivants peuvent être utilisés sur la télécommande. Appuyez sur l'un des boutons et maintenez-le enfoncé jusqu'à ce que vous atteigniez la position désirée. Pour arrêter le mouvement, relâchez le bouton.

	Montée/descente du relève-buste
	Montée/descente du support de matelas
	Montée/descente des genoux

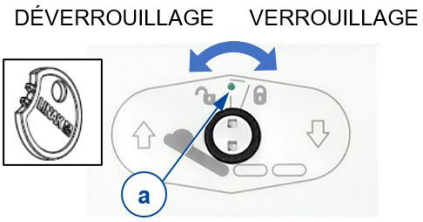
3.3.2. Fonction de verrouillage (pour le personnel médical uniquement)

Pour éviter tout mouvement involontaire par le patient, les boutons de la télécommande peuvent être verrouillés à l'aide d'un porte-clés.

Pour verrouiller/déverrouiller, le petit sélecteur entre deux boutons doit être tourné à l'aide de la clé.

Témoin (a) de rotation au centre

- vert lorsque le bouton est déverrouillé ;
- jaune lorsque le bouton est verrouillé.



3.4. Utilisation des freins

⚠ ATTENTION

Risque de blessures

- Les quatre roues pivotantes doivent être verrouillées avant d'utiliser le lit médicalisé. Si un seul frein est serré, le lit peut encore bouger.

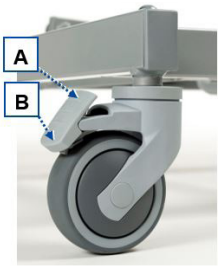
Les freins de toutes les roues pivotantes peuvent être bloqués pour éviter tout déplacement involontaire.

3.4.1. Relâcher les freins (A)

Utilisez votre pied pour pousser le haut du levier de frein vers l'arrière.

3.4.2. Actionner les freins (B)

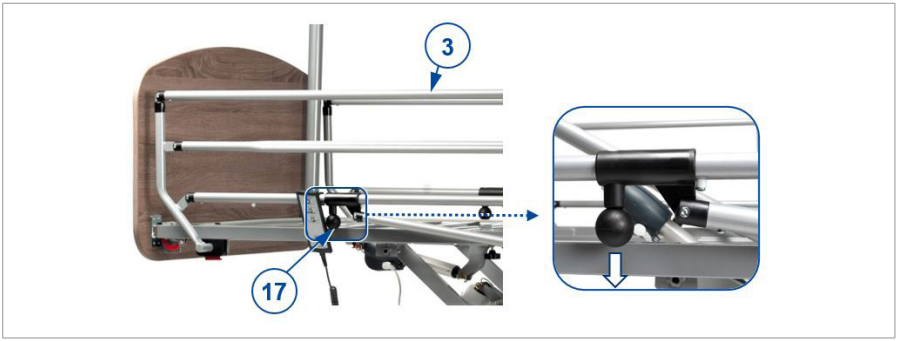
Utilisez votre pied pour enfoncer le levier de frein vers la roue pivotante.



3.5. Fonctionnement des rails latéraux

3.5.1. Barrières métals

- Rabattez la barrière latérale **(3)** : tirez le bouton sphérique noir **(17)** pour déverrouiller la barrière latérale et rabattez cette dernière vers le bas.
- Déployer la barrière latérale **(3)** : tirez la barrière vers le haut jusqu'à ce qu'elle se verrouille.



3.6. Régler manuellement la section des jambes

⚠ ATTENTION

Risque de blessure par coincement ou endommagement du lit

- Assurez-vous qu'aucune personne ou objet ne reste coincé entre les parties mobiles.
- Utilisez uniquement la sangle **(12)** au pied de lit pour régler la hauteur de la section des jambes.

3.6.1. Lever les jambes/pieds

1. Pour régler la hauteur des pieds et des jambes, saisissez la sangle au pied de lit.
2. Tirez la sangle vers le haut pour faire monter la section des jambes du support de matelas à la hauteur souhaitée. Lorsque vous cessez de tirer, le système reste verrouillé à une encoche de rastomat **(18)**.

3.6.2. Abaisser les jambes/pieds

1. Pour abaisser, tirez la sangle à la position la plus élevée pour débloquer le rastomat **(18)**.
2. Tenez la sangle et déplacez lentement la section des jambes vers le bas.

3.7. Se déplacer du/vers le lit

⚠ ATTENTION

Risque de chute

- Si vous ne pouvez pas réaliser le transfert en toute sécurité, demandez à quelqu'un de vous aider.

3.7.1. Se coucher

1. Vérifiez si les freins des roues pivotantes sont serrés, voir **§3.4.**.
2. Réglez la hauteur du lit à l'aide de la télécommande, voir **§3.3.**.
3. Abaissez la barrière latérale, voir **§3.5.**.
4. Positionnez-vous le plus près possible du bord du lit.
5. Effectuez le transfert vers le lit. Utilisez la potence avec la poignée-trapèze pour vous aider à vous déplacer sur le lit.
6. Relevez la barrière latérale, voir **§3.5.**.

3.7.2. Se lever du lit

1. Réglez le lit à la position la plus facile pour le transfert en dehors du lit :
   - Abaissez la section inférieure des jambes, voir **§3.3.** ou **§3.6.**.
   - Abaissez la barrière latérale, voir **§3.5.**.
   - Réglez la hauteur du lit à une position basse à l'aide de la télécommande ; voir **§3.3.**.
2. Tournez-vous en position assise, vos jambes à l'extérieur du lit. Utilisez la potence avec la poignée-trapèze pour vous aider à sortir du lit.

4. Entretien

Même s'il ne nécessite que peu d'entretien, il est recommandé d'inspecter régulièrement votre lit médicalisé pour garantir de longues années d'utilisation sans problème.

4.1. L'entretien

⚠ ATTENTION

Risque de blessures et de dommages

- Les réparations et les remplacements ne peuvent être réalisés que par des personnes formées, et seules des pièces de remplacement d'origine de Vermeiren peuvent être utilisées.

ℹ La dernière page de ce manuel contient un formulaire d'enregistrement pour permettre au revendeur spécialisé de consigner chaque entretien.
La fréquence d'entretien dépend de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation. Prenez contact avec votre commerçant pour convenir d'un rendez-vous pour une inspection/un entretien/une réparation.
Adressez-vous à l'établissement Vermeiren le plus proche de chez vous pour trouver un point service ou un revendeur spécialisé dans votre région.

4.1.1. Une fois par an / pour chaque nouvel utilisateur

Ce lit médicalisé doit être entretenu et désinfecté avant d'être remis à un nouvel utilisateur, et au moins une fois par an. Contactez votre revendeur spécialisé pour de plus amples informations.

4.1.2. Chaque mois

Inspectez visuellement les points suivants régulièrement :

- Roues pivotantes: sans fils, cheveux, sable et fibres de carpette.
- Freins : fonctionnent bien. Si le lit peut être déplacé lorsque les freins sont serrés, il convient contrôler si les roues et les freins ne présentent pas d'usure, d'endommagement ou de contamination comme de l'huile, de l'eau...

- Télécommande, moteurs, points de raccord et câbles : vérifiez la présence éventuelle d'un endommagement comme des câbles électriques entaillés, coupés ou dénudés.
- Toutes les pièces : Présentes et sans dommage ni usure.

Contactez votre commerçant spécialisé pour les réparations et les remplacements de pièces éventuels.

4.1.3. En cas d'entreposage

Assurez-vous que le lit est entreposé au sec afin d'éviter la moisissure ou la rouille, cf. détails au chapitre 5..

4.2. Instructions d'entretien

4.2.1. Nettoyage

⚠ ATTENTION

Risque de dommages dus à l'humidité

- Nettoyez régulièrement la télécommande, les moteurs et les points de raccord et protégez-les de l'humidité.
- Gardez la console de commande propre et protégez-la de l'eau et de la pluie.
- N'utilisez jamais un tuyau ou un nettoyeur à haute pression pour nettoyer le lit.

Essuyez toutes les parties rigides du lit avec un chiffon humide (pas détrempé). Si nécessaire, utilisez un savon doux, approprié pour les laques et les synthétiques.

Le rembourrage peut être nettoyé à l'eau tiède additionnée de savon doux. N'utilisez pas de produits de nettoyage abrasifs.

4.2.2. Désinfection

⚠ ATTENTION

Risque de dommages

- La désinfection ne peut être réalisée que par des personnes qualifiées. Renseignez-vous auprès de votre revendeur spécialisé à cet égard.

Nettoyez le lit à l'aide d'un chiffon doux et humide, de l'eau tiède et d'un désinfectant doux pour la maison.

4.3. Résolution des problèmes

Même si vous utilisez votre lit médicalisé de façon appropriée, un problème technique n'est pas exclu. Dans un tel cas, prenez contact avec votre revendeur spécialisé local.

⚠ ATTENTION

Risque de blessures et de dommages

- Ne réparez JAMAIS votre lit médicalisé vous-même pour tenter de résoudre le problème.

Les symptômes suivants peuvent indiquer un problème grave. Par conséquent, prenez toujours contact avec votre revendeur spécialisé si vous détectez l'une des anomalies suivantes :

- Bruit anormal ;
- Câbles d'alimentation entaillés/endommagés ;
- Connecteurs fissurés ou cassés ;
- Mouvements brusques de parties de cadre ;
- Roues pivotantes endommagées ou cassées ;
- Le lit médicalisé est sous tension, mais la télécommande ne fonctionne pas.

4.4. Durée de vie attendue

La durée de vie moyenne de votre lit est de 5 ans. Selon la fréquence d'utilisation et d'entretien, la durée de vie de votre lit augmentera ou diminuera.

4.5. Réutilisation

Avant chaque réutilisation, faites désinfecter, inspecter et entretenir le lit conformément aux instructions du **§4.1.** et du **§4.2.**.

4.6. Mise au rebut

À la fin de sa durée de vie, votre lit doit être mis au rebut conformément à la législation environnementale locale. Il est recommandé de démonter le lit afin de faciliter le transport des matériaux recyclables.

4.7. Garantie

La garantie de ce produit est soumise aux conditions générales de chaque pays.

5. Spécifications techniques

Les détails techniques ci-dessous concernent uniquement ce lit, avec des réglages standard et dans des conditions ambiantes optimales. Veuillez tenir compte de ces détails pendant l'utilisation. Les valeurs ne sont plus valables si votre lit médicalisé a été modifié, endommagé ou présente une usure sérieuse.

Marque	**Vermeiren**
Groupe de produit	**Lit**
Type	**Izyco**
Description	**Dimensions**
Poids max. du patient	135 kg
Longueur hors tout	2080 mm
Largeur hors tout	1024 mm
Hauteur générale (sans potence de levage)	783 mm - 1313 mm
Hauteur du support de matelas, réglable	298 - 828 mm (sans matelas)
Masse totale	110 kg
Poids des pièces amovibles Barrières métals Panneau frontal Panneau arrière Potence Section de tête Appuie-pied Croix (y compris le moteur) Cadre inférieur	 12,9 kg 7,5 kg 6,2 kg 5,9 kg 20,95 kg 21,6 kg 18,5 kg 16,45 kg
Angle max. du dossier *	70°
Angle max. de la cuisse *	36,8°
Angle max. de la jambe *	-17,2°
Charge utile sûre max. **	170 kg
Charge nominale de la potence de levage	75 kg
Matelas	Min. RG 35, 120 mm d'épaisseur, 2000 x 900 mm, max. 20 kg
Dégagement sous le lit pour hisser le patient	150 mm
Roues pivotantes (4 pièces)	Ø 100 mm, blocables

Marque	**Vermeiren**
Groupe de produit	**Lit**
Type	**Izyco**
Description	**Dimensions**
Moteur du châssis	Linak LA40, IPX6
Moteur appuie-tête	Linak LA27, IPX6
Moteur zone jambes	Linak LA27, IPX6
Télécommande	Linak HL7X045-01, IPX4
Transformateur	Linak CA40, IPX6
Tension nominale du transformateur	U_{in}: 100 - 240 V AC, 50/60 Hz I_{in}: max. 2.5 A
Temps de fonctionnement	10%, max. 2 min / 18min
Niveau de bruit	< 48 dB**(A)**
Classe de protection/degré de protection	Classe de protection II, partie d'application type B / IPX4 (protégé contre les projections d'eau)
Température de stockage et d'utilisation	+5°C - +41°C
Humidité de stockage et d'utilisation	30% - 70%

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques. Tolérance de mesures +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.
*** Mesuré selon la norme IEC 60601-2-52, avec un plan de référence horizontal, éventuellement en combinaison avec la position anti-Trendelenburg**
**** Charge max. d'utilisation = poids de l'utilisateur + poids du matelas + poids des autres accessoires**

Inhoudsopgave

Voorwoord **41**

1. Uw product **43**

1.1. Opties 44

2. Voor gebruik **44**

2.1. Beoogd gebruik en indicaties 44
2.2. Veiligheidsinstructies en relevante risico's 45
2.3. Symbolen op het verzorgingsbed 46

3. Uw verpleegbed gebruiken **47**

3.1. Montage/demontage, transport en opbergen 47
3.2. Installatie 48
3.3. De handset gebruiken 48
3.4. De remmen bedienen 50
3.5. De onrusthekken bedienen 50
3.6. Beengedeelte handmatig instellen 51
3.7. Transfer in/uit het bed 52

4. Onderhoud **52**

4.1. Tijdstippen voor onderhoud 52
4.2. Onderhoudsinstructies 54
4.3. Probleemoplossing 54
4.4. Verwachte levensduur 55
4.5. Hergebruik 55
4.6. Beëindiging van gebruik 55
4.7. Garantie 55

5. Technische specificaties **56**

Voorwoord

Proficiat! U bent nu eigenaar van een Vermeiren verzorgingsbed!

Dit verzorgingsbed werd vervaardigd door gekwalificeerd en toegewijd personeel. Hij werd ontworpen en geproduceerd volgens hoge kwaliteitsnormen, bewaakt door Vermeiren.

Bedankt voor uw vertrouwen in de producten van Vermeiren. Om u te ondersteunen bij het gebruik van dit bed en zijn bedieningsmogelijkheden, bieden we u deze handleiding aan. Lees deze informatie zorgvuldig door: het zal u helpen om vertrouwd te raken met de bediening, mogelijkheden en beperkingen van uw bed.

Indien u na het lezen van deze handleiding nog vragen heeft, aarzel dan niet om contact op te nemen met uw vakhandelaar. Hij/Zij zal u met plezier verder helpen.

Belangrijke opmerking

Om uw veiligheid te garanderen, en om de levensduur van uw product te verlengen, raden we u aan om er goed zorg voor te dragen en om regelmatig nazicht en onderhoud te laten uitvoeren.

Deze handleiding houdt rekening met de recentste productontwikkelingen. De Firma Vermeiren behoudt zich het recht voor om wijzigingen aan dit type product door te voeren zonder verplicht te zijn om voordien geleverde producten aan te passen of te vervangen.

De productafbeeldingen in deze handleiding dienen om de instructies te verduidelijken. De productdetails in de afbeeldingen kunnen afwijken ten opzichte van uw product.

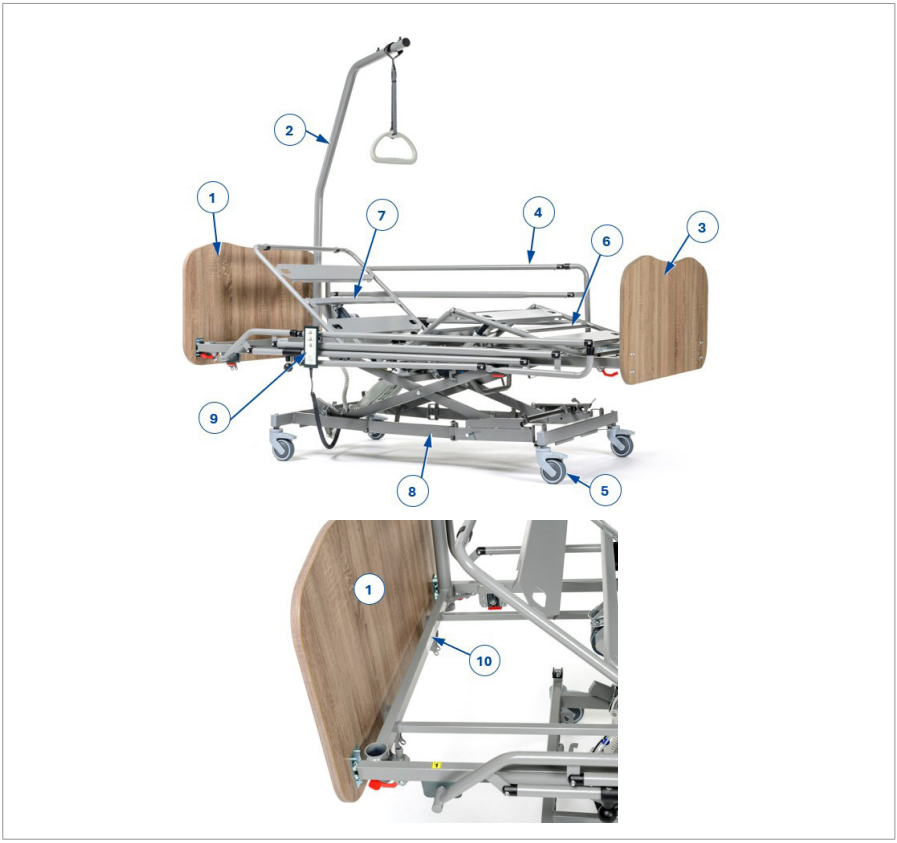
Beschikbare informatie

Op onze website http://www.vermeiren.com/ kan u steeds de meest recente versie terugvinden van de informatie in deze handleiding. Contacteer deze website regelmatig voor mogelijke updates.

Mensen met een visuele beperking kunnen de elektronische versie van deze handleiding downloaden en laten voorlezen door een tekst-naar-spraak programma.

	Gebruiksaanwijzing Voor gebruiker en vakhandelaar
	Installatiehandleiding Voor de vakhandelaar
	Onderhoudshandleiding voor bedden Voor de vakhandelaar
	EC-conformiteitsverklaring

1. Uw product



1. Hoofdbord
2. Zelfoprichter /trapeziumgreep
3. Voetbord
4. Onrusthekken
5. Zwenkwiel met rem
6. Voeteneinde
7. Hoofdgedeelte
8. Onderstel
9. Handset
10. Identificatieplaat

1.1. Opties

Neem contact op met uw vakhandelaar voor opties. Hij adviseert u graag.

2. Voor gebruik

2.1. Beoogd gebruik en indicaties

In dit hoofdstuk wordt kort beschreven wat het beoogde gebruik van uw product inhoudt. Bijkomende relevante waarschuwingen worden gegeven bij de instructies in andere hoofdstukken. Op deze manier proberen we u te waarschuwen voor mogelijk verkeerd gebruik.

- Dit product is een medisch hulpmiddel.
- Indicaties en contra-indicaties: Het bed kan door de gebruiker worden bediend, of door een zorgverlener. Het verpleegbed is geschikt voor een uitgebreid aantal gebruikersprofielen vanwege zijn vele functionaliteiten. De hoog-laag functie zorgt ervoor dat zorgverleners patiënten ergonomisch kunnen behandelen. Deze functie, in combinatie met de zelfoprichter, is ook bedoeld voor gebruikers die lichamelijke kracht missen en daardoor hulp nodig hebben bij het in- of uitstappen. De onrusthekken voorkomen dat rusteloze slapers uit bed vallen. De bedfuncties voor verandering van lichaamshouding kunnen helpen bij het voorkomen van decubitus bij gebruikers die langere tijd in het bed doorbrengen.
- In sommige gevallen mogen bepaalde functies voor lichaamshouding niet gebruikt worden door gebruikers die een revalidatieproces doorlopen, of gebruikers die lijden aan specifieke aandoeningen. Zorgverleners hebben de mogelijkheid om in dergelijke gevallen specifieke functies op de handset te vergrendelen.
- Dit verzorgingsbed is geclassificeerd als elektrisch product van Klasse II en is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis.
- Dit verzorgingsbed is uitsluitend ontworpen en gemaakt als rustplaats, voor het dragen van één **(1)** persoon, met een maximaal gewicht van 135 kg.
- Dit verzorgingsbed is ontworpen voor gebruik in de thuiszorg volgens IEC 60601-2-52, toepassingsomgeving 4.

- Dit bed is ontworpen voor matrasafmetingen zoals gespecificeerd in hoofdstuk 5.. Het bed mag alleen worden gebruikt met speciale matrassen, matrastoppers of matrassen met afwijkende afmetingen nadat een extra veiligheidsrisicobeoordeling is uitgevoerd door een bevoegd persoon.
- Gebruik enkel accessoires en reserveonderdelen die werden goedgekeurd door Vermeiren.
- De garantie op dit product is gebaseerd op normaal gebruik en onderhoud zoals beschreven in deze handleiding. De garantie vervalt bij schade die werd veroorzaakt door verkeerd gebruik of gebrek aan onderhoud.

2.2. Veiligheidsinstructies en relevante risico's

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel of beschadiging

- Breng geen wijzigingen aan het bed aan zonder toestemming van de fabrikant.

⚠ VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel en/of beschadiging

- Volg de instructies in deze handleiding en volg de veiligheidsrichtlijnen. Zo niet, kan dit leiden tot lichamelijk letsel bij uzelf of omstaanders, of beschadiging aan uw verzorgingsbed.

Houd rekening met de volgende algemene waarschuwingen tijdens het gebruik:

- Gebruik het bed enkel op vlakke, vaste vloeren waarbij alle vier de wielen de grond raken.
- Wanneer de patiënt zonder toezicht in het bed wordt gelaten, laat u het bed in de laagst mogelijke stand staan en/of verhoogt u de onrusthekken.
- Overschrijd het maximum gewicht niet zoals vastgelegd in hoofdstuk 5..
- Gebruik het bed NIET als vorm van transport, ladder, of opslag voor zware of hete objecten.
- De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade veroorzaakt door foutief onderhoud, of door het niet volgen van de instructies in deze handleiding.
- Uw bed werd getest op elektromagnetische compatibiliteit en voldoet aan de standaard. Toch kunnen elektromagnetische velden de gebruiksprestatie van uw bed beïnvloeden, bijvoorbeeld bij gsm's, stroomgeneratoren of energiebronnen met hoog vermogen.

- Het is ook mogelijk dat de elektronica van het bed andere elektrische apparaten beïnvloedt. We raden daarom aan uw bed regelmatig te checken op schade of slijtage, zie hoofdstuk 4..
- Voeg geen andere elektronische apparaten toe aan het bed.
- Zorg ervoor dat er geen objecten of kabels gekneld raken tussen bewegende onderdelen tijdens het bedienen van het bed. Zorg ervoor dat het netsnoer niet beschadigd raakt door bewegende delen of scherpe randen, of door onder de wielen te worden gekneld.
- Indien de verpakking van uw product bij levering beschadigd, (onbedoeld) geopend, of aangetast is door omgevingsfactoren (vocht, hitte, ...), controleer dan de productintegriteit. Contracteer bij twijfel uw vakhandelaar.

Ieder ernstig incident [MDR (EU) 2017/745 **§**2 **(65)**] dat zich heeft voorgedaan met trekking tot het product dient gerapporteerd te worden aan de producent en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waarin de gebruiker en/of patiënt gevestigd is.

2.3. Symbolen op het verzorgingsbed

	Maximum gewicht van de gebruiker in kg
	Maximaal veilig draagvermogen
	Maximale matrasdikte (in mm)
	Matrasafmetingen (in cm)
TYPE	Type aanduiding
REF	Catalogusnummer
SN	Serienummer
MD	Medisch hulpmiddel

	EC-conformiteitsverklaring
	Producent
	Fabricagedatum
	Let op: belangrijke informatie
	Risico voor knellen
	Het is aangeraden om de handleiding te lezen
	Enkel voor elektrische apparaten: Beschermklasse II

3. Uw verpleegbed gebruiken

3.1. Montage/demontage, transport en opbergen

Het bed wordt door uw vakhandelaar gemonteerd volgens de instructies in de installatiehandleiding.

Voor transport worden alle onderdelen verzameld op de geïntegreerde transportset. Maak deze transportset en alle bedonderdelen goed aan het voertuig vast zodat deze niet kunnen verplaatsen tijdens het transport.

Als het bed niet in gebruik is, bergt u het bed best in een droge plaats op, zie hoofdstuk 5. voor meer informatie.

3.2. Installatie

⚠ VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel of beschadiging

- Verplaats het bed enkel zonder personen erin.
- Til het bed niet meer op na montage.

1. Indien het bed nog niet gemonteerd werd, monteer dan het bed volgens de instructies in de installatiehandleiding.
2. Indien het bed gebruikt wordt, zorg er dan voor dat alle hoezen en lakens zich binnen de onrusthekken bevinden.
3. Verwijder de voedingskabel uit het stopcontact en plaats het kabeleinde op het bed.
4. Zet de remmen van alle zwenkwielen los, zie **§3.4.**.
5. Rol het lege bed op de gewenste plaats.
6. Wanneer het bed in positie staat, zet de vier remmen weer vast, zie **§3.4.**.
7. Verbind de voedingskabel van het bed met een 230V AC stopcontact.

3.3. De handset gebruiken

⚠ VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel

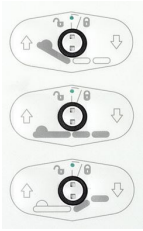
- Het wijzigen van de bedieningsmodus met de sleutelhanger mag ENKEL door geautoriseerd medisch personeel gebeuren. Hierdoor wordt de veilige bediening van het bed verzekerd.

Het bed wordt geleverd met een handset voor het bedienen van de beweegbare delen. De handset heeft twee bedieningsmodussen: de normale patiëntbediening, en de bediening door een geautoriseerd, opgeleid, medisch personeelslid. Bij deze laatste bedieningsmodus is de handset enkel toegankelijk met behulp van een sleutelhanger, die bediend kan worden door opgeleid medisch personeel.

3.3.1. Gebruik door de patiënt

Het is mogelijk dat sommige knoppen niet reageren wanneer u erop drukt. Dit is omdat ze door het medisch personeel in overeenstemming met uw medische conditie geblokkeerd werden.

Volgende knoppen zitten op de handbediening. Druk op één van de knoppen en houd deze ingedrukt totdat de gewenste positie bereikt is. Om de beweging te stoppen, laat u de knop gewoon los.

	Ruggedeelte OMHOOG/OMLAAG
	Matrasondersteuning OMHOOG/OMLAAG
	Voetgedeelte OMHOOG/OMLAAG

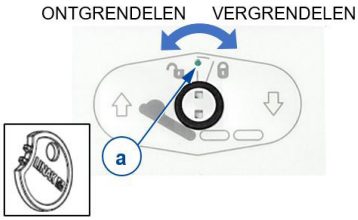
3.3.2. Vergrendelfunctie (enkel voor medisch personeel)

Om onbedoelde bewegingen van de patiënt te voorkomen, kunnen de bedieningsknoppen met behulp van de sleutelhanger vergrendeld worden.

Om te vergrendelen/ontgrendelen, dient het draaiknopje tussen twee knoppen gedraaid te worden met behulp van de sleutelhanger.

Indicator (a) in het midden van de sleutel wordt

- groen als de knop ontgrendeld is;
- geel als de knop vergrendeld is.



3.4. De remmen bedienen

⚠ VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel

- Alle vier de zwenkwielen moeten vergrendeld zijn vooraleer het bed te gebruiken. Indien slechts één rem wordt vastgezet, kan het bed nog steeds bewegen.

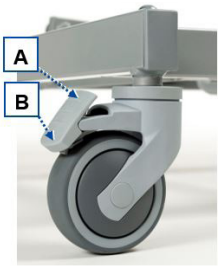
Om ongewenste verplaatsingen te vermijden, kunnen alle zwenkwielen worden geblokkeerd.

3.4.1. Remmen vrijzetten (A)

Gebruik uw voet en duw de rem aan de bovenzijde naar achter.

3.4.2. Remmen opzetten (B)

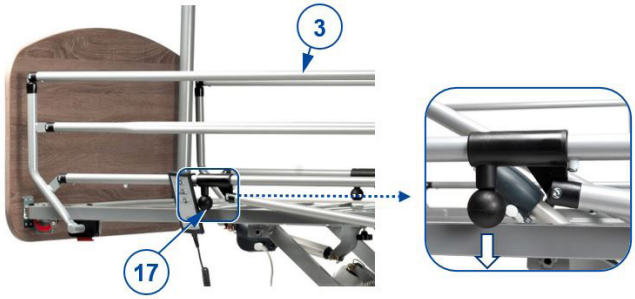
Gebruik uw voet en druk de rem neer op het zwenkwiel.



3.5. De onrusthekken bedienen

3.5.1. Metalen onrusthekken

- Vouw het onrusthek **(3)**: trek aan de zwarte, ronde knop **(17)** om het hek te ontgrendelen en vouw het hek neer.
- Plooi het onrusthek **(3)** op: Trek het hek omhoog tot het geblokkeerd zit.



3.6. Beengedeelte handmatig instellen

⚠ VOORZICHTIG

Kans op letsel door beknelling of schade aan het bed

- Let erop dat er geen omstanders of objecten tussen de bewegende onderdelen bekneld raken.
- Gebruik de band **(12)** aan het voeteinde enkel om de hoogte van het beengedeelte aan te passen.

3.6.1. Benen/voeten omhoog brengen

1. Om de hoogte van de voeten en knieën in the stellen, neemt u de band vast aan het voeteinde van het bed.
2. Trek de band omhoog om het beengedeelte van de matrasondersteuning naar de gewenste hoogte te brengen. Zodra u stopt met trekken zal het systeem blokkeren in een uitsparing van de telescoopverstelling **(18)**.

3.6.2. Benen/voeten omlaag brengen

1. Om terug neer te laten, trek de band naar het hoogste punt om de telescoopverstelling **(18)** te ontgrendelen.
2. Blijf de band vasthouden en breng het beengedeelte langzaam naar beneden.

3.7. Transfer in/uit het bed

⚠ VOORZICHTIG

Kans op vallen

- Indien u de transfer niet veilig op eigen kracht kan uitvoeren, vraag dan hulp.

3.7.1. Naar bed gaan

1. Controleer of de remmen van het bed zijn ingeschakeld, zie **§3.4.**.
2. Pas de hoogte van het bed aan met de handset, zie **§3.3.**.
3. Laat het onrusthek zakken, zie **§3.5.**.
4. Ga zo dicht mogelijk bij de rand van het bed staan.
5. Transfer naar het bed. Gebruik de zelfoprichter als hulp om uzelf op het bed te verplaatsen.
6. Hef het onrusthek op, zie **§3.5.**.

3.7.2. Opstaan uit bed

1. Plaats het bed met behulp van de handset in de beste positie voor transfer uit het bed:
   - Verlaag de beensectie, zie **§3.3.** of **§3.6.**.
   - Laat het onrusthek zakken, zie **§3.5.**.
   - Pas de hoogte van het bed aan naar een lage positie met de handset; zie **§3.3.**.
2. Draai uzelf in zittende positie met uw benen buiten het bed. Gebruik de zelfoprichter met triangel als hulp om uzelf uit het bed te verplaatsen.

4. Onderhoud

Uw verzorgingsbed heeft slechts minimaal onderhoud nodig, maar we raden aan om het bed regelmatig na te kijken voor jarenlang probleemloos gebruik.

4.1. Tijdstippen voor onderhoud

⚠ VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel of beschadiging

- Reparaties en vervangingen mogen enkel uitgevoerd worden door opgeleid personeel, en enkel originele onderdelen van Vermeiren mogen hierbij gebruikt worden.

De laatste pagina van deze handleiding bevat een registratieformulier voor de vakhandelaar om elke service te registreren.
De onderhoudsfrequentie hangt af van de frequentie en intensiteit van gebruik. Neem contact op met uw vakhandelaar om een tijdschema vast te leggen voor nazicht/onderhoud/reparatie.
Contacteer het dichtstbijzijnde Vermeiren bedrijfsonderdeel om een servicepunt of vakhandelaar in uw buurt te vinden.

4.1.1. Jaarlijks of bij elke nieuwe gebruiker

Iedere keer voordat het verpleegbed naar een volgende gebruiker gaat, maar zeker eenmaal per jaar dient het bed onderhouden en gedesinfecteerd te worden. Neem contact op met uw vakhandelaar voor meer informatie.

4.1.2. Iedere maand

Kijk de volgende punten regelmatig na:

- Zwenkwielen: vrij van draden, haar, zand en tapijtvezels.
- Remmen: goed werkend. Als het bed verplaatst kan worden terwijl de remmen op staan, dient u de wielen en remmen te controleren op slijtage, schade of vervuiling zoals olie, water...
- Handset, motors, aansluitpunten en kabels: geen beschadigingen zoals gerafelde, gebroken of blootgestelde draden.
- Alle onderdelen: aanwezig en niet beschadigd of versleten.

Contacteer uw vakhandelaar voor eventuele reparaties of vervanging van onderdelen.

4.1.3. Bij opslag

Zorg dat het bed droog opgeborgen wordt om schimmel en roest te voorkomen, zie ook de informatie in hoofdstuk 5..

4.2. Onderhoudsinstructies

4.2.1. Schoonmaak

⚠ VOORZICHTIG

Gevaar voor beschadiging door vocht

- Houd de handset, motoren en aansluitpunten schoon en bescherm ze tegen vocht.
- Houd de besturing schoon en bescherm ze tegen water en regen.
- Gebruik nooit een tuinslang of hogedrukreiniger om het bed schoon te maken.

Veeg alle harde onderdelen van het bed schoon met een vochtige doek (niet doorweekt). Indien nodig, gebruik een milde zeep die geschikt is voor vernis en synthetische materialen.

De bekleding kan schoon worden gemaakt met lauw water en een milde zeep. Gebruik geen agressieve schoonmaakmiddelen.

4.2.2. Ontsmetting

⚠ VOORZICHTIG

Gevaar voor beschadiging

- Ontsmetting mag enkel worden uitgevoerd door getraind personeel. Neem contact op met uw vakhandelaar.

Gebruik een zachte, vochtige doek en lauwwarm water met een mild huishoudelijk desinfectiemiddel om het bed schoon te maken.

4.3. Probleemoplossing

Soms kan er een technisch probleem ontstaan ondanks dat u het verpleegbed goed gebruikt. Neem in dat geval contact op met uw vakhandelaar.

⚠ VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel of beschadiging

- Ga in GEEN geval zelf aan uw verpleegbed sleutelen in een poging om het probleem op te lossen.

De volgende tekenen kunnen wijzen op een ernstig probleem. Neem daarom steeds contact op met uw vakhandelaar als u een van de volgende afwijkingen opmerkt:

- Vreemde geluiden;
- Versleten/beschadigde voedingskabels;
- Gebarsten of gebroken aansluitingen;
- Schokkerige beweging van de framedelen;
- Beschadigde of gebroken zwenkwielen;
- Het verpleegbed heeft voeding, maar de handset werkt niet.

4.4. Verwachte levensduur

De gemiddelde levensduur van uw bed is 5 jaar. De levensduur zal toenemen of afnemen afhankelijk van de gebruiksfrequentie en onderhoud.

4.5. Hergebruik

Voor ieder hergebruik moet het bed ontsmet, geïnspecteerd en onderhouden worden volgens de instructies in **§4.1.** en **§4.2.**.

4.6. Beëindiging van gebruik

Op het einde van de levensduur moet u het bed vernietigen volgens de lokale milieuwetgeving. De beste manier om dit te doen, is het bed te demonteren om het vervoer van de recycleerbare onderdelen te vergemakkelijken.

4.7. Garantie

De garantie op dit product is onderhevig aan de algemene voorwaarden van ieder land.

5. Technische specificaties

Onderstaande technische gegevens zijn enkel geldig voor dit verzorgingsbed, bij standaardinstellingen en optimale omgevingsfactoren. Houd bij gebruik rekening met deze details. De waarden zijn niet langer van toepassing indien uw bed aangepast, beschadigd, of ernstig versleten is.

Merk	**Vermeiren**
Productgroep	**Bed**
Type	**Izyco**
Beschrijving	**Afmetingen**
Maximale massa gebruiker	135 kg
Totale lengte	2080 mm
Totale breedte	1024 mm
Hoogte (zonder zelfoprichter)	783 mm - 1313 mm
Hoogteverstelling van de lattenbodem van het bed	298 - 828 mm (zonder matras)
Totaal gewicht	110 kg
Massa van afneembare onderdelen Metalen onrusthekken Hoofdbord Voetbord Oprichter Hoofdgedeelte Voeteneinde Kruis (incl. motor) Onderframe	 12,9 kg 7,5 kg 6,2 kg 5,9 kg 20,95 kg 21,6 kg 18,5 kg 16,45 kg
Max. hoek rugdeel *	70°
Max. hoek bovenbeen *	36,8°
Max. hoek onderbeen*	-17,2°
Max. veilig draagvermogen **	170 kg
Nominale draagvermogen van de zelfoprichter	75 kg
Matras	Min. RG 35, dikte 120 mm, 2000 x 900 mm, max. 20 kg
Vrije hoogte voor patiëntenlift	150 mm
Zwenkwielen (4 stuks)	Ø 100 mm, vergrendelbaar

Merk	**Vermeiren**
Productgroep	**Bed**
Type	**Izyco**
Beschrijving	**Afmetingen**
Motor van onderstel	Linak LA40, IPX6
Motor voetsponde	Linak LA27, IPX6
Motor voeteinde	Linak LA27, IPX6
Handset	Linak HL7X045-01, IPX4
Transformator	Linak CA40, IPX6
Nominale spanning, transformator	U_{in}: 100 - 240 V AC, 50/60 Hz I_{in}: max. 2.5 A
Inschakeltijd	10%, max. 2 min / 18min
Geluidsdruk	< 48 dB**(A)**
Beschermklasse / beschermingsgraad	Beschermklasse II, toepassingsdeel Type B / IPX4 (spatwaterdicht)
Opslag en gebruikstemperatuur	+5°C - +41°C
Opslag en gebruiksluchtvochtigheid	30% - 70%

We behouden ons het recht voor om technische wijzigingen te introduceren.
Meettolerantie +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°
*** Gemeten volgens IEC 60601-2-52, met een horizontaal referentievlak, eventueel in combinatie met anti-Trendelenburg positie**
**** Max. veilige belasting = massa van de gebruiker + massa van matras + massa van overige accessoires**

Inhalt

Vorwort **59**

1. Ihr Produkt **61**

1.1. Optionen 62

2. Vor der Benutzung **62**

2.1. Bestimmungsgemäße Verwendung und Indikationen 62
2.2. Sicherheitshinweise und mögliche Risiken 63
2.3. Symbole am Pflegebett 64

3. Benutzung des Pflegebetts **66**

3.1. Montage/Demontage, Transport und Lagerung 66
3.2. Montage 66
3.3. Benutzung des Bedienteils 67
3.4. Betätigen der Bremsen 68
3.5. Bedienung der Seitengitter 69
3.6. Beinauflage manuell einstellen 70
3.7. In das Bett legen/aus dem Bett aufstehen 71

4. Wartung **72**

4.1. Wartungstermine 72
4.2. Wartungshinweise 73
4.3. Störungsbeseitigung 74
4.4. Voraussichtliche Nutzungsdauer 74
4.5. Wiederbenutzung 75
4.6. Nutzungsende 75
4.7. Garantie 75

5. Technische Daten **76**

Vorwort

Herzlichen Glückwunsch! Sie sind nun Besitzer eines Vermeiren-Pflegebetts!

Dieses Pflegebett wurde von versierten und engagierten Mitarbeitern gefertigt. Er entspricht hinsichtlich Konstruktion und Fertigung den hohen Qualitätsstandards von Vermeiren.

Vielen Dank für Ihr Vertrauen in Produkte von Vermeiren. Dieses Handbuch soll Ihnen bei der Benutzung dieses Pflegebetts und seiner Bedienmöglichkeiten helfen. Lesen Sie es daher bitte aufmerksam durch, um sich mit der Bedienung, den Fähigkeiten und Beschränkungen Ihres Pflegebetts vertraut zu machen.

Sollten Sie nach der Lektüre dieses Handbuchs noch Fragen haben, können Sie sich jederzeit an Ihren Fachhändler wenden. Er wird Ihnen gerne in dieser Angelegenheit weiterhelfen.

Wichtiger Hinweis

Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten und die Nutzungsdauer Ihres Produkts zu verlängern, sollten Sie es gut behandeln und regelmäßig überprüfen und/oder warten lassen.

Dieses Handbuch enthält die neuesten Produktentwicklungen. Vermeiren behält sich das Recht vor, Veränderungen an dieser Art von Produkt vorzunehmen, ohne eine Verpflichtung einzugehen, ähnliche bereits ausgelieferte Produkte anzupassen oder auszutauschen.

Die Produktabbildungen dienen zur Verdeutlichung der Anweisungen. Das gezeigte Produkt kann in Details von Ihrem Produkt abweichen.

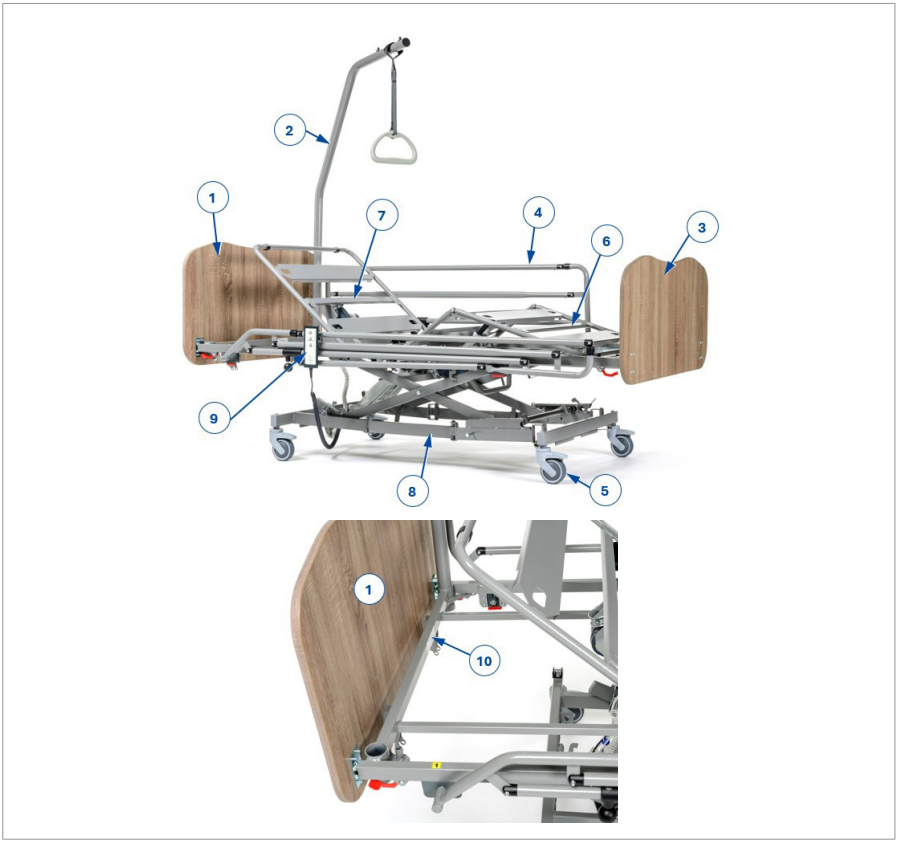
Verfügbare Informationen

Auf unserer Webseite http://www.vermeiren.com/ finden Sie stets die aktuellste Version der in diesem Handbuch beschriebenen Informationen. Informieren Sie sich bitte regelmäßig auf dieser Website nach eventuell verfügbaren Aktualisierungen.

Sehbehinderte Menschen können sich die elektronische Version dieses Handbuchs herunterladen und mit Hilfe einer Sprachsyntheselösung („Text-to-Speech-Software") vorlesen lassen.

	Bedienungsanleitung Für Benutzer und Fachhändler
	Montageanleitung Für Fachhändler
	Servicehandbuch für Betten Für Fachhändler
	EG-Konformitätserklärung

1. Ihr Produkt



1. Kopfteil
2. Aufrichtstange / Trapezhandgriff
3. Fußteil
4. Seitengitter
5. Lenkrolle mit Bremse
6. Fußende
7. Kopfbereich
8. Untergestell
9. Bedienteil
10. Typenschild

1.1. Optionen

Was die möglichen Optionen betrifft, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Er berät Sie gern.

2. Vor der Benutzung

2.1. Bestimmungsgemäße Verwendung und Indikationen

Dieser Abschnitt enthält eine kurze Beschreibung der vorgesehenen Verwendung Ihres Produkts. Darüber hinaus enthalten die Anweisungen in den anderen Abschnitten auch entsprechende Warnhinweise. Auf diese Weise wollen wir Sie auf die Möglichkeit einer unsachgemäßen Benutzung hinweisen.

- Dieses Produkt ist ein Medizinprodukt.
- Indikationen und Kontraindikationen: Das Bett kann vom Benutzer selbst oder von einer Pflegekraft bedient werden. Das Pflegebett ist aufgrund seiner Funktionsvielfalt für eine Vielzahl von Nutzerprofilen geeignet. Die Hoch-Tief-Funktion sorgt dafür, dass das Pflegepersonal den Patienten ergonomisch behandeln kann. Diese Funktion in Kombination mit der Aufrichtstange ist auch für Benutzer gedacht, die nicht über die nötige Körperkraft verfügen und Unterstützung beim Ein- und Aussteigen benötigen. Die Seitengitter verhindern, dass unruhige Schläfer aus dem Bett fallen. Die Bettfunktionen zur Veränderung der Körperposition können zur Vorbeugung von Druckstellen bei Benutzern beitragen, die längere Zeit im Bett verbringen.
- In einigen Fällen sollten Benutzer, die sich in einem Revalidierungsprozess befinden, oder Benutzer, die an bestimmten Krankheitsbildern leiden, bestimmte Körperpositionsfunktionen des Bettes nicht nutzen. Das Pflegepersonal hat die Möglichkeit, in solchen Fällen bestimmte Funktionen des Handgerätes zu sperren.
- Dieses Pflegebett ist als ein Klasse II-Produkt eingestuft und nur für die Benutzung im Innenbereich geeignet.
- Es ist ausschließlich dafür konzipiert und gefertigt, eine **(1)** Person mit einem Gewicht von maximal 135 kg zu tragen.
- Das Pflegebett ist für die häusliche Krankenpflege gemäß IEC 60601-2-52, Anwendungsumgebung 4, konzipiert.

- Dieses Bett ist für die in Kapitel 5. angegebenen Matratzenmaße ausgelegt. Das Bett kann nur mit Spezialmatratzen, Matratzenauflagen oder Matratzen mit abweichenden Abmessungen verwendet werden, nachdem eine zusätzliche Sicherheitsrisikobewertung durch eine kompetente Person durchgeführt wurde.
- Verwenden Sie ausschließlich von Vermeiren genehmigte Zubehör- oder Ersatzteile.
- Die Garantie für dieses Produkt beruht auf dessen normaler Benutzung und Wartung wie in diesem Handbuch beschrieben. Schäden an Ihrem Produkt, die auf unsachgemäße Benutzung oder mangelnde Wartung zurückzuführen sind, führen zum Erlöschen der Garantie.

2.2. Sicherheitshinweise und mögliche Risiken

⚠ WARNUNG

Gefahr von Verletzungen und Schäden

- Nehmen Sie ohne Genehmigung des Herstellers keine Änderungen an dem Bett vor.

⚠ VORSICHT

Gefahr von Personen- und/oder Sachschäden

- Befolgen Sie die Anweisungen in diesem Handbuch und beachten Sie die Sicherheitshinweise. Andernfalls besteht die Gefahr, dass Sie sich oder Dritte oder verletzen könnten oder das Pflegebett beschädigt werden könnte.

Beachten Sie bei der Benutzung die folgenden allgemeinen Warnhinweise:

- Benutzen Sie das Bett nur auf einem ebenen, flachen und stabilen Untergrund, so dass alle vier Räder Bodenkontakt haben.
- Wenn der Patient unbeaufsichtigt im Bett liegt, fahren Sie das Bett bitte ganz herunter und/oder erhöhen Sie die Seitengitter.
- Überschreiten Sie keinesfalls die maximale Belastung wie in Kapitel 5. angegeben.
- Benutzen Sie das Bett NICHT als Transportmittel, Steighilfe oder Ablage für schwere oder heiße Gegenstände.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf mangelnde oder unsachgemäße Wartung oder die Nichtbefolgung der Anweisungen in diesem Handbuch zurückzuführen sind.
- Ihr Pflegebett wurde auf elektromagnetische Verträglichkeit geprüft und erfüllt die entsprechende Norm. Ungeachtet dieser Konformität besteht die Möglichkeit, dass das

Betriebsverhalten durch elektromagnetische Felder (z. B. Mobiltelefone, Hochleistungs-Energiequellen) beeinflusst wird.

- Es besteht die Möglichkeit, dass die Elektronik des Bettes andere elektronische Geräte beeinflusst. Das Bett sollte daher auf Beschädigungen oder Verschleiß überprüft werden, siehe Kapitel 4.).
- Verwenden Sie keine mechanischen oder elektrischen Vorrichtungen am Bett.
- Beim Betrieb des Bettes ist sicherzustellen, dass keine Gegenstände oder Kabel zwischen den beweglichen Teilen des Bettes eingeklemmt werden können. Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht durch bewegliche Teile oder scharfe Kanten beschädigt oder unter den Rädern eingeklemmt wird.
- Wenn die Verpackung Ihres Produkts bei der Lieferung beschädigt, (unbeabsichtigt) geöffnet oder durch Umwelteinflüsse (Feuchtigkeit, Hitze,...) beeinträchtigt wurde, überprüfen Sie bitte die Unversehrtheit Ihres Produkts. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Jeder schwerwiegende Zwischenfall [MDR (EU) 2017/745 **§**2 **(65)**], der im Zusammenhang mit dem Gerät aufgetreten ist, sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden.

2.3. Symbole am Pflegebett

	Maximalgewicht des Benutzers (in kg)
	Maximale sichere Arbeitslast
	Maximal Matratzendicke (in mm)
	Matratzenabmessungen (in cm)
	Typbezeichnung
	Katalognummer

	Seriennummer
	Medizinprodukt
	Konformitätserklärung
	Hersteller
	Produktionsdatum
	Achtung: wichtige Informationen
	Einklemmgefahr
	Bitte Bedienungsanleitung beachten
	Nur für elektrische Geräte: Schutzklasse II

3. Benutzung des Pflegebetts

3.1. Montage/Demontage, Transport und Lagerung

Das Bett wird von Ihrem Fachhändler gemäß den Anweisungen in dieser Montageanleitung montiert.

Für den Transport kommen sämtliche Teile in dem integrierten Transportwagen. Befestigen Sie den Transportwagen und die Bettelemente fest am Fahrzeug, damit sie sich während des Transports nicht bewegen können.

Bei Nichtgebrauch sollte das Bett an einem trockenen Platz abgestellt werden (zu Einzelheiten siehe Kapitel 5.).

3.2. Montage

⚠ VORSICHT

Gefahr von Verletzungen und Schäden

- Achten Sie darauf, das Bett ohne Personen darin zu bewegen.
- Heben Sie das montierte Bett nicht an.

1. Sofern noch nicht geschehen, montieren Sie das Bett gemäß den Anweisungen in der Montageanleitung.
2. Achten Sie bei Benutzung des Bettes darauf, dass sich Bezüge und Laken innen hinter den Seitengittern befinden.
3. Trennen Sie das Netzkabel von der Steckdose ab und legen Sie das Kabelende auf das Bett.
4. Lösen Sie die Bremsen an den Lenkrollen , siehe Abschnitt **3.4.**.
5. Rollen Sie das leere Bett an seinen Platz.
6. Sobald die gewünschte Position erreicht ist, arretieren Sie die vier Bremsen (siehe **§3.4.**).
7. Schließen sie das Netzkabel des Betts an eine Steckdose mit 220/230 V Wechselstrom an.

3.3. Benutzung des Bedienteils

⚠ VORSICHT

Verletzungsgefahr

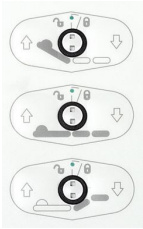
- Um den sicheren Betrieb des Bettes sicherzustellen, darf die Betriebsart NUR von autorisiertem medizinischem Personal mit dem Schlüssel geändert werden.

Das Pflegebett wird mit einem Bedienteil geliefert, um die beweglichen Teile zu betätigen. Das Bedienteil hat zwei Betriebsarten: normaler Patientenbetrieb und Betrieb durch autorisiertes und geschultes medizinisches Personal. In der letzteren Betriebsart ist das Bedienteil nur mit einem Schlüssel zugänglich, der von geschultem medizinischem Personal verwendet wird.

3.3.1. Benutzung durch den Patienten

ℹ Einige der nachstehend genannten Tasten reagieren unter Umständen nicht, wenn Sie sie betätigen. Das liegt daran, dass sie je nach Ihrem Gesundheitszustand vom Pflegepersonal gesperrt sind.

Die folgenden Tasten sind auf dem Bedienteil verfügbar. Drücken und halten Sie die Tasten so lange, bis die gewünschte Stellung erreicht ist. Lassen Sie die Taste los, um die Bewegung zu stoppen.

	Rückenteil AUF/AB
	Matratzenauflage AUF/AB
	Beinteil AUF/AB

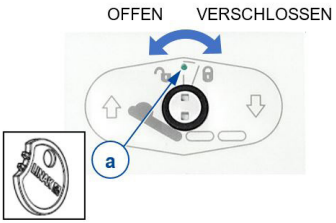
3.3.2. Sperrfunktion (nur für medizinische Zwecke)

Um unabsichtliche Bewegungen des Patienten zu verhindern, können die Tasten des Bedienteils mit einem Schlüssel gesperrt werden.

Zum Sperren/Entsperren muss der kleine Drehknopf zwischen zwei Tasten mit Hilfe des Schlüssels gedreht werden.

Die Anzeige (a) in der Mitte des Schlüssels leuchtet

- grün, wenn der Verriegelungsschalter entsperrt ist
- gelb, wenn der Verriegelungsschalter gesperrt ist



3.4. Betätigen der Bremsen

⚠ VORSICHT

Verletzungsgefahr

- Vor der Benutzung des Pflegebetts müssen alle vier Lenkrollen arretiert werden. Wenn nur eine Bremse angezogen ist, kann sich das Bett immer noch bewegen.

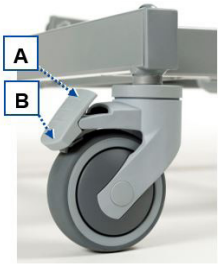
Um ein versehentliches Rollen zu unterbinden, lassen sich die Bremsen an allen Lenkrollen arretieren.

3.4.1. Bremsen lösen (A)

Drücken Sie mit dem Fuß den oberen Teil des Bremshebels nach hinten.

3.4.2. Bremsen betätigen (B)

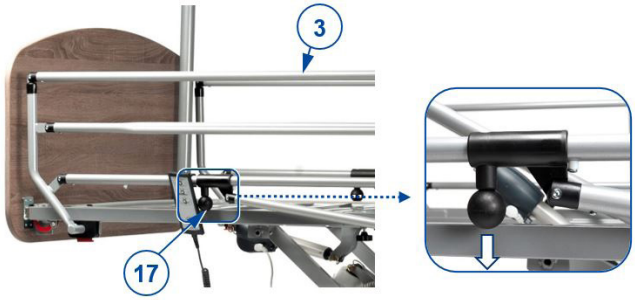
Drücken Sie mit dem Fuß den unteren Teil des Bremshebels gegen die Lenkrolle.



3.5. Bedienung der Seitengitter

3.5.1. Seitengeländer aus Metall

- Das Seitengeländer **(3)** herunterklappen: den schwarzen Kugelknopf **(17)** nach unten ziehen, um das Seitengeländer zu entriegeln und herunterzuklappen.
- Das Seitengeländer **(3)** hochklappen: das Geländer hochziehen, bis es einrastet.



3.6. Beinauflage manuell einstellen

⚠ VORSICHT

Gefahr von Verletzungen durch Einklemmen oder Beschädigungen des Betts

- Stellen Sie sicher, dass weder anwesende Personen noch Gegenstände zwischen beweglichen Teilen eingeklemmt werden.
- Benutzen Sie nur den Hurt **(12)** am Fußende, um die Höhe der Beinauflage einzustellen.

3.6.1. Beine/Füße anheben

1. Um Füße und Beine anzuheben, ergreifen Sie den Gurt am Fußende des Betts.
2. Ziehen Sie am Gurt, um den Beinbereich des Matratzengestells in die gewünschte Höhe zu bringen. Wenn Sie aufhören zu ziehen, rastet das System **(18)** in der jeweiligen Stellung ein.

3.6.2. Beine/Füße absenken

1. Ziehen Sie am Gurt, bis die höchste Stellung erreicht ist, um das Rastsystem **(18)** zu entriegeln.
2. Halten Sie den Gurt fest und senken Sie den Beinbereich langsam ab.

3.7. In das Bett legen/aus dem Bett aufstehen

⚠ VORSICHT

Sturzgefahr

- Falls Sie sich nicht sicher versetzen können, bitten Sie jemanden um Hilfe.

3.7.1. Zu Bett gehen

1. Prüfen Sie, ob die Bremsen der Lenkrollen betätigt sind, siehe Abschnitt **3.4.**.
2. Stellen Sie die Höhe des Bettes mit dem Bedienteil ein, siehe Abschnitt **3.3.**.
3. Senken Sie das Seitengitter ab, siehe Abschnitt **3.5.**.
4. Stellen Sie sich möglichst dicht neben das Bett.
5. Legen Sie sich ins Bett. Benutzen Sie die Aufrichtstange mit dem Trapezhandgriff, um die richtige Liegeposition einzunehmen.
6. Heben Sie das Seitengitter an, siehe Abschnitt **3.5.**.

3.7.2. Aufstehen

1. Benutzen Sie das Bedienteil, um das Bett so einzustellen, dass Sie möglichst leicht aus dem Bett aufstehen können:
   - Senken Sie den Unterschenkelabschnitt ab, siehe Abschnitt **3.3.** oder Abschnitt **3.6.**.
   - Senken Sie das Seitengitter ab, siehe Abschnitt **3.5.**.
   - Senken Sie das Bett mit dem Bedienteil ab ; siehe Abschnitt **3.3.**.
2. Richten Sie sich auf und schwenken Sie Ihre Beine aus dem Bett heraus. Benutzen Sie die Aufrichtstange mit dem Trapezhandgriff, um die richtige Liegeposition einzunehmen.

4. Wartung

Obwohl Ihr Pflegebett nur minimalen Wartungsaufwand erfordert, ist es dennoch ratsam, es regelmäßig zu inspizieren, um einen störungsfreien Betrieb für viele Jahre sicherzustellen.

4.1. Wartungstermine

⚠ VORSICHT

Gefahr von Verletzungen und Schäden

- Reparaturen und Teileaustausch dürfen nur von geschultem Personal durchgeführt werden und es dürfen nur Originalersatzteile von Vermeiren verwendet werden.

ⓘ Auf der letzten Seite dieses Handbuchs befindet sich ein Registrierungsformular, auf dem der Fachhändler jeden Service dokumentieren kann.
Die Wartungshäufigkeit hängt von der Häufigkeit und Intensität der Nutzung ab. Wenden Sie sich an Ihren Händler, um einen allgemeinen Zeitplan für Inspektion/Wartung/Reparatur zu vereinbaren.
Erkundigen Sie sich bei der nächstgelegenen Vermeiren-Geschäftsstelle nach einem Servicepunkt oder Fachhändler in Ihrer Nähe.

4.1.1. Einmal pro Jahr / für jeden Neubenutzer

Bevor dieses Pflegebett einem Neubenutzer übergeben wird, mindestens jedoch einmal pro Jahr, muss es gewartet und desinfiziert werden. Für weitergehende Hinweise wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

4.1.2. Monatlich

Unterziehen Sie folgende Punkte einer regelmäßigen Sichtprüfung:

- Lenkrollen: frei von Drähte, Haare, Sand undTeppichfasern.
- Bremsen: funktionieren gut. Falls sich das Bett bewegen lässt, obwohl die Bremsen arretiert wurden, sollten Sie die Räder und Bremsen auf Verschleiß beziehungsweise Beschädigungen durch Öl, Wasser usw. überprüfen.

- Bedienteil, Motoren, Verbindungspunkte und Kabel: auf Schäden wie durchgescheuerte oder gebrochene und dadurch freiliegende Kabel überprüfen.
- Alle Komponenten: Vorhanden und nicht beschädigt oder verschlissen sind.

Wenden Sie sich wegen etwaiger Reparaturen oder Ersatzteile an Ihren Fachhändler.

4.1.3. Bei Lagerung

Achten Sie darauf, dass das Bett trocken gelagert wird, um Schimmel- oder Rostbefall zu vermeiden, siehe Kapitel 5..

4.2. Wartungshinweise

4.2.1. Reinigung

⚠ VORSICHT

Beschädigungsgefahr durch Feuchtigkeit

- Halten Sie Bedienteil, Motoren und Verbindungspunkte sauber und schützen Sie sie vor Feuchtigkeit.
- Halten Sie das Bedienpult sauber und schützen Sie es vor Wasser und Regen.
- Reinigen Sie das Bett niemals mit einem Wasserschlauch oder Hochdruckreiniger.

Wischen Sie alle festen Teile des Betts mit einem feuchten (nicht durchnässten) Tuch ab. Benutzen Sie ggf. eine milde Seife, die für Lacke und Kunststoffe geeignet ist.

Die Polsterung kann mit lauwarmem Wasser und einer milden Seife gereinigt werden. Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsmittel.

4.2.2. Desinfektion

⚠ VORSICHT

Beschädigungsgefahr

- Eine Desinfektion darf nur von dafür geschultem Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich hierfür an Ihren Fachhändler.

Verwenden Sie ein weiches, feuchtes Tuch und lauwarmes Wasser mit einem milden Haushaltsdesinfektionsmittel zur Bettreinigung.

4.3. Störungsbeseitigung

Auch bei ordnungsgemäßer Verwendung des Pflegebetts kann ein technisches Problem auftreten. In diesem Fall wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

⚠ VORSICHT

Gefahr von Verletzungen und Schäden

- Versuchen Sie NIEMALS, das Pflegebett selbst zu reparieren, um ein Problem zu beheben.

Die nachstehend genannten Symptome können auf ein ernsthaftes Problem hindeuten. Sie sollten sich daher stets an Ihren Fachhändler wenden, wenn eine der folgenden Situationen eintritt:

- Ungewöhnliche Geräusche
- Durchgescheuerte/gebrochene Stromkabel
- Gerissene oder gebrochene Steckverbinder
- Ruckartige Bewegungen der Rahmenteile
- Beschädigte oder gebrochene Lenkrollen
- Das Bedienteil funktioniert nicht, obwohl die Stromversorgung für das Pflegebett intakt ist.

4.4. Voraussichtliche Nutzungsdauer

Die durchschnittliche Lebensdauer Ihres Bettes beträgt 5 Jahre. Je nach Nutzungshäufigkeit und Intensität der Wartung kann die Lebensdauer Ihres Bettes länger oder kürzer sein.

4.5. Wiederbenutzung

Lassen Sie das Bett vor jeder Wiederbenutzung desinfizieren, inspizieren und entsprechend den Anweisungen in Abschnitt **4.1.** und **4.2.** warten.

4.6. Nutzungsende

Am Ende seiner Nutzungsdauer muss das Pflegebett gemäß den geltenden Umweltvorschriften entsorgt werden. Dazu wird es im besten Fall zerlegt, um den Transport wiederverwertbarer Teile zu erleichtern.

4.7. Garantie

Die Garantie für dieses Produkt unterliegt den allgemeinen Bestimmungen jedes Landes.

5. Technische Daten

Die nachstehenden technischen Daten gelten für dieses Pflegebett nur bei Standardeinstellungen und optimalen Umgebungsbedingungen. Berücksichtigen Sie diese Daten bei der Benutzung. Die Werte gelten nicht mehr, falls das Pflegebett modifiziert wurde, beschädigt ist oder starke Verschleißerscheinungen aufweist.

Marke	**Vermeiren**
Produktgruppe	**Bett**
Typ	**Izyco**
Beschreibung	**Abmessungen**
Max. zulässiges Gewicht des Fahrers	135 kg
Gesamtlänge	2080 mm
Gesamtbreite	1024 mm
Gesamthöhe (ohne Aufrichter)	783 mm - 1313 mm
Höhenverstellung der Bettfläche	298 - 828 mm (ohne Matratze)
Gesamtgewicht	110 kg
Gewicht der abnehmbaren Teile Seitengeländer aus Metall Kopfteil Fußteil Aufrichter Kopfbereich Fußende Scherengestänge (mit Motor) Unterrahmen	 12,9 kg 7,5 kg 6,2 kg 5,9 kg 20,95 kg 21,6 kg 18,5 kg 16,45 kg
Max. Rückenlehnenwinkel*	70°
Max. Oberschenkelwinkel*	36,8°
Max. Unterschenkelwinkel*	-17,2°
Max. sichere Arbeitslast **	170 kg
Nennbelastung Aufrichtstange	75 kg
Matratze	Min. RG 35, 120 mm Dicke, 2000 x 900 mm, max. 20 kg
Freiraum unter dem Bett zum Anheben des Patienten	150 mm
Lenkrollen (4 Stk.)	Ø 100 mm, mit Arretierung

Marke	**Vermeiren**
Produktgruppe	**Bett**
Typ	**Izyco**
Beschreibung	**Abmessungen**
Motor des Untergestells	Linak LA40, IPX6
Motor hinterer Bereich	Linak LA27, IPX6
Motor Beinbereich	Linak LA27, IPX6
Bedienteil	Linak HL7X045-01, IPX4
Transformator	Linak CA40, IPX6
Nennspannung, Transformator	U_{in}: 100 - 240 V AC, 50/60 Hz I_{in}: max. 2.5 A
Einschaltphase	10%, max. 2 min / 18min
Geräuschpegel	< 48 dB**(A)**
Schutzart/-klasse	Schutzklasse II, Anwendungsteil Typ B / IPX4 (Sprühschutz)
Temperaturbereich für Lagerung und Nutzung	+5°C - +41°C
Luftfeuchtigkeitsbereich für Lagerung und Nutzung	30% - 70%

Technische Änderungen vorbehalten. Messtoleranzen +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°
*** Gemessen nach IEC 60601-2-52, mit einer horizontalen Bezugsebene, eventuell in Kombination mit der Anti-Trendelenburg-Lagerung**
**** Max. zulässige Belastung = Masse Benutzergewicht + Masse Matratze + Masse sonstiges Zubehör****

Sommario

Premessa **79**

1. Il prodotto **81**

1.1. Opzioni 82

2. Prima dell'uso **82**

2.1. Uso previsto e indicazioni 82
2.2. Istruzioni di sicurezza e rischi applicabili 83
2.3. Simboli presenti sul letto per degenti 84

3. Uso del letto per degenti **85**

3.1. Montaggio/smontaggio, trasporto e magazzinaggio 85
3.2. Installazione 86
3.3. Uso del telecomando 86
3.4. Utilizzo dei freni 88
3.5. Barre laterali 88
3.6. Regolazione manuale della sezione di supporto delle gambe 89
3.7. Trasferimento al/dal letto 90

4. Manutenzione **91**

4.1. Intervalli di manutenzione 91
4.2. Istruzioni per la manutenzione 92
4.3. Soluzione dei problemi di funzionamento 93
4.4. Durata prevista 93
4.5. Utilizzi successivi 93
4.6. Fine vita 94
4.7. Garanzia 94

5. Specifiche tecniche **94**

Premessa

Congratulazioni Ora possiede un letto Vermeiren per degenti!

Questo letto per degenti è realizzato da personale qualificato e competente. Essa è progettata e prodotta secondo gli elevati standard di qualità garantiti da Vermeiren.

Grazie per la fiducia accordata ai prodotti Vermeiren. Questo manuale viene fornito come supporto per l'uso del letto e delle sue opzioni operative. Leggerlo attentamente, in quanto aiuta a familiarizzarsi con il funzionamento, le prestazioni e le limitazioni del letto.

Per eventuali ulteriori domande successive alla lettura di questo manuale, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, che sarà lieto di fornire un supporto.

Nota importante

Per garantire la propria sicurezza e prolungare la durata del prodotto, trattarlo con cura e farlo controllare e/o sottoporlo a manutenzione con regolarità.

Questo manuale rispecchia gli sviluppi più recenti del prodotto. Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche di questo tipo di prodotto senza alcun obbligo di adattare o sostituire i prodotti analoghi consegnati in precedenza.

Le immagini del prodotto vengono utilizzate per chiarire le istruzioni. I dettagli del prodotto mostrato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

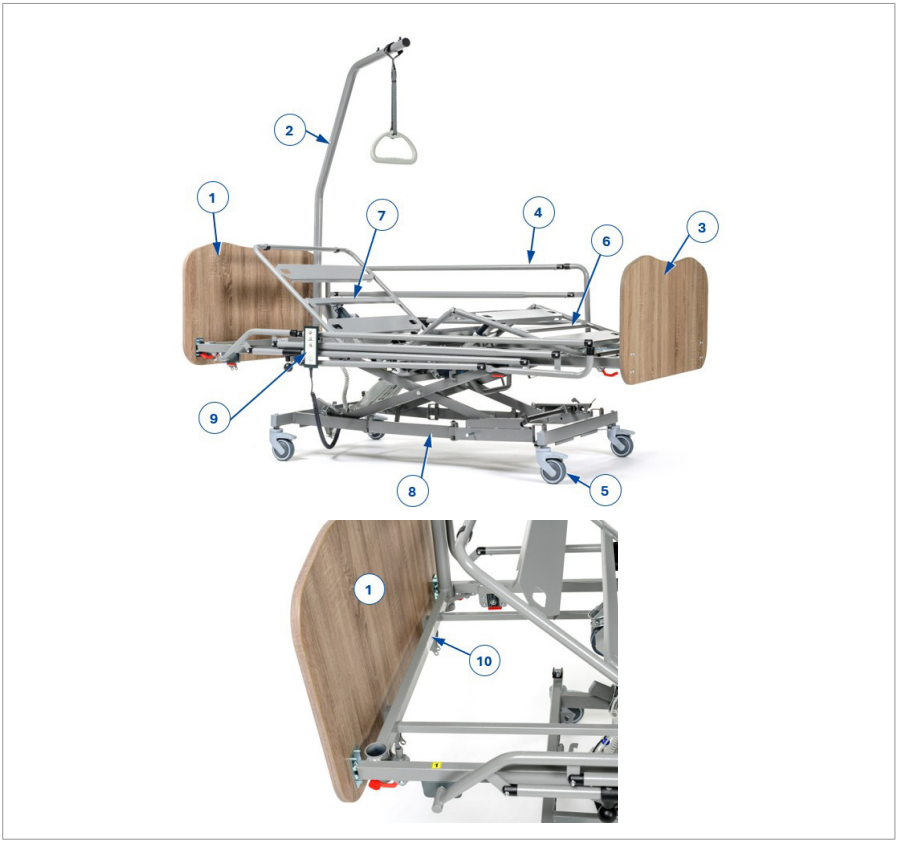
Informazioni disponibili

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo http://www.vermeiren.com/, è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni contenute in questo manuale. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.

	Manuale di istruzioni Per l'utente e il rivenditore specializzato
	Istruzioni di installazione Per il rivenditore specializzato
	Manuale di assistenza per i letti Per il rivenditore specializzato
	Dichiarazione di conformità CE

1. Il prodotto



1. Testiera
2. Asta di sollevamento / maniglia trapezoidale
3. Pediera
4. Sponda
5. Ruota orientabile con freno
6. Lato piedi
7. Sezione di supporto della testa
8. Carrello inferiore
9. Telecomando
10. Targhetta di identificazione

1.1. Opzioni

Per le opzioni, rivolgersi al proprio concessionario autorizzato. Sarà lieto di fornirle assistenza.

2. Prima dell'uso

2.1. Uso previsto e indicazioni

Questo paragrafo fornisce una breve descrizione dell'uso previsto del prodotto. Gli altri paragrafi aggiungono inoltre alle istruzioni ulteriori avvertenze di rilievo. Vermeiren desidera in tal modo portare all'attenzione dell'utente gli eventuali usi errati che possono presentarsi.

- L'ausilio e' un prodotto medicale.
- Indicazioni e controindicazioni: il letto può essere azionato dall'utente o da un assistente. Le sue caratteristiche lo rendono adatto ad un'ampia gamma di utenti. La possibilità di alzare e abbassare la base, garantisce agli assistenti una maggior facilità nella gestione dell'utente. Questa funzione, abbinata all'asta sollevamalati, è pensata anche per gli utenti che necessitano di un supporto per salire o scendere dal letto. Le barre lateralievitano che l'utente possa cadere dal letto durante il sonno. La possibilità di spostare la posizione del paziente, aiuta a prevenire le ulcere da pressione per gli utenti che trascorrono molto tempo a letto.
- In alcuni casi, gli utenti che stanno affrontando un processo di riconvalida o che soffrono di disturbi specifici non dovrebbero utilizzare alcune funzioni di posizione del corpo del letto. In questi casi, i custodi hanno la possibilità di bloccare funzioni specifiche sul telecomando.
- Questo letto per degenti è classificato come un prodotto elettrico della classe II, ed è adatto unicamente per l'uso al coperto.
- Questo letto per degenti è progettato e realizzato esclusivamente come dispositivo di riposo per una **(1)** sola persona di peso non superiore a 135 kg.
- Il letto per degenti è progettato per l'uso nell'ambito di attività di assistenza domiciliare a norma IEC 60601-2-52, ambiente di applicazione 4.
- Questo letto è progettato per le dimensioni del materasso come specificato nel capitolo *5.*. Il letto può essere utilizzato solo con materassi speciali, coprimaterassi o materassi con dimensioni diverse dopo un'ulteriore valutazione del rischio per la sicurezza effettuata da una persona competente.

- Utilizzare esclusivamente accessori e ricambi approvati da Vermeiren.
- La garanzia del prodotto presuppone un uso e una manutenzione normali del medesimo, come descritti in questo manuale. I danni al prodotto dovuti a uso improprio o manutenzione carente causano la decadenza della garanzia.

2.2. Istruzioni di sicurezza e rischi applicabili

⚠ AVVERTENZA

Rischio di lesioni e danni

- Non apportare modifiche al letto senza l'approvazione del produttore.

⚠ ATTENZIONE

Rischio di lesioni e/o danni

- Attenersi alle istruzioni contenute in questo manuale e osservare le indicazioni per la sicurezza. In caso contrario, è possibile ferirsi o danneggiare il letto per degenti.

Durante l'uso, tenere presenti le seguenti avvertenze generali:

- Utilizzare il letto su pavimenti solidi, piani e orizzontali, con tutte e quattro le ruote a contatto con il suolo.
- Quando il paziente viene lasciato incustodito nel letto, lasciare il letto nella posizione più bassa possibile e/o elevare le sponde laterali.
- Non superare mai il carico massimo indicato nel capitolo 5..
- NON utilizzare il letto come mezzo di trasporto, scala o attrezzatura di magazzinaggio di oggetti pesanti o caldi.
- Il produttore declina ogni responsabilità per i danni causati da una manutenzione carente o errata, o derivanti dalla mancata osservanza delle istruzioni contenute in questo manuale.
- Il letto è stato sottoposto a prove di compatibilità elettromagnetica ed è conforme alla relativa norma. Malgrado tale compatibilità, è possibile che le prestazioni operative risentano di campi elettromagnetici come quelli di telefoni cellulari e generatori elettrici o fonti energetiche ad alta potenza.
- È possibile che gli apparati elettronici del letto influiscano su altri dispositivi elettronici. Si consiglia pertanto di verificare l'eventuale presenza di danni o usura del letto; vedere il capitolo 4..
- Non aggiungere al letto alcun dispositivo meccanico o elettrico.

- Assicurarsi che nessun oggetto o cavo rimanga intrappolato fra i componenti mobili del letto durante il funzionamento del medesimo. Assicuratevi che il cavo di alimentazione non venga danneggiato da parti in movimento o da spigoli vivi o schiacciato sotto le ruote.
- Se al momento della consegna l'imballaggio del prodotto è stato danneggiato, aperto (involontariamente) o alterato da condizioni ambientali (umidità, calore...), verificare l'integrità del dispositivo. In caso di dubbio, contattare il proprio rivenditore specializzato.

Qualsiasi incidente grave [MDR (UE) 2017/745 §2 **(65)**] che si sia verificato in relazione al dispositivo deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utente e/o il paziente.

2.3. Simboli presenti sul letto per degenti

	Peso massimo dell'utente, in kg
	Carico massimo di esercizio in sicurezza
	Spessore massimo del materasso (mm)
	Dimensioni del materasso (cm)
	Indicazione del modello
	Codice prodotto
	Numero di serie
	Dispositivo medico
	Dichiarazione di conformità
	Produttore

	Data di produzione
	Attenzione: informazioni importanti
	Rischio di intrappolamento
	Si consiglia di leggere il manuale
	Solo per dispositivi elettrici: Classe di protezione II

3. Uso del letto per degenti

3.1. Montaggio/smontaggio, trasporto e magazzinaggio

Il letto viene montato dal rivenditore specializzato secondo le istruzioni fornite nel manuale di installazione.

Per il trasporto, tutti i componenti sono riuniti su carrello di trasporto integrato. Ancorare saldamente il medesimo e i componenti del letto al veicolo, in modo che non si muovano durante il tragitto.

Se il letto non è in uso, immagazzinarlo in un luogo asciutto; per informazioni dettagliate, vedere il capitolo 5..

3.2. Installazione

⚠ ATTENZIONE

Rischio di lesioni e danni

- Avere cura di spostare il letto senza che sul medesimo sia presente alcuna persona.
- Non sollevare il letto una volta montato.

1. Se il letto non è ancora montato, montarlo seguendo le istruzioni fornite nel manuale di installazione.
2. Se il letto è in uso, accertarsi che tutti i lenzuoli e le coperture di trovino all'interno delle sponde laterali.
3. Scollegare il cavo di alimentazione dalla presa e collocare la sua estremità sul letto.
4. Rilasciare i freni di tutte le ruote orientabili; vedere il **§3.4.**.
5. Spostare il letto vuoto nel punto desiderato.
6. Una volta nella posizione richiesta, inserire i quattro freni; vedere **§3.4.**.
7. Collegare il cavo di alimentazione del letto a una presa di corrente a 220/230 Vc.a.

3.3. Uso del telecomando

⚠ ATTENZIONE

Rischio di lesioni

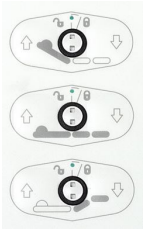
- Per garantire il funzionamento del letto in condizioni di sicurezza, la possibilità di cambiare modo operativo mediante il portachiavi magnetico è riservata ESCLUSIVAMENTE al personale medico autorizzato.

Il letto viene fornito con un telecomando che consente di azionarne i componenti mobili. Il telecomando ha due modi operativi, vale a dire l'azionamento normale da parte del paziente e quello da parte del personale medico autorizzato e addestrato. In quest'ultimo modo operativo, il telecomando è accessibile unicamente tramite un portachiavi magnetico che deve essere utilizzato da personale medico addestrato.

3.3.1. Uso da parte del paziente

ℹ È possibile che alcuni pulsanti indicati di seguito non producano alcuna azione quando li si preme. Ciò significa che i pulsanti in questione sono bloccati, e possono essere utilizzati esclusivamente dal personale medico in base alle condizioni del paziente.

Sul telecomando è possibile utilizzare i pulsanti indicati di seguito. Tenere premuto uno dei pulsanti fino a raggiungere la posizione desiderata. Per arrestare il movimento, rilasciare il pulsante.

	Sezione di supporto della schiena SU/GIÙ
	Supporto del materasso SU/GIÙ
	Sezione gambe SU / GIÙ

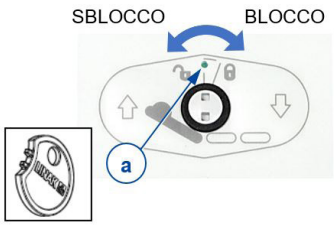
3.3.2. Funzione di bloccaggio (riservata al personale medico)

Per evitare movimenti accidentali ad opera del paziente, è possibile bloccare i pulsanti del telecomando utilizzando una chiave.

Per bloccare/sbloccare, girare con l'apposita chiave il piccolo quadrante tra i due bottoni.

L'indicatore (a) in corrispondenza della posizione centrale del tasto diventa

- verde quando i pulsanti sono sbloccati;
- rosso quando i pulsanti sono bloccati.



3.4. Utilizzo dei freni

⚠ ATTENZIONE

Rischio di lesioni

- Prima di utilizzare il letto per degenti, bloccare tutte e quattro le ruote orientabili. Se si inserisce un solo freno, il letto è ancora in grado di spostarsi.

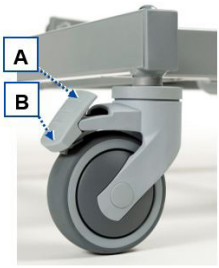
Per evitare spostamenti involontari, è possibile bloccare i freni di tutte le ruote orientabili.

3.4.1. Rilascio dei freni (A)

Premere con un piede la parte superiore della leva del freno, spingendola all'indietro.

3.4.2. Inserimento dei freni (B)

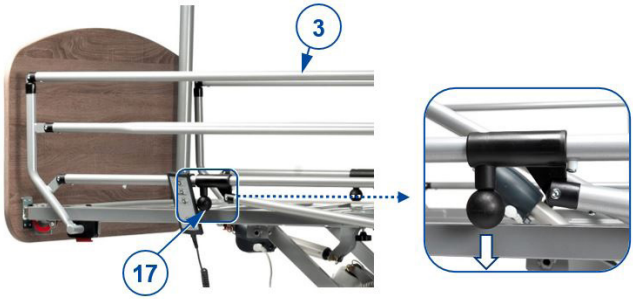
Premere con un piede la leva del freno, spingendola verso il basso, verso la ruota orientabile.



3.5. Barre laterali

3.5.1. Barre laterali in metallo

- Aprire la sponda **(3)**: tirare la manopola sferica nera **(17)** per sbloccare e abbassare la sponda.
- Chiudere la sponda **(3)**: sollevare la sponda fino a quando si blocca.



3.6. Regolazione manuale della sezione di supporto delle gambe

⚠ ATTENZIONE

Rischio di lesioni dovute a intrappolamento, oppure di danni al letto

- Avere cura che nessuna persona o nessun oggetto rimanga intrappolato fra i componenti in movimento.
- Utilizzare la cinghia **(12)** presente dal lato dei piedi esclusivamente per regolare l'altezza della sezione di supporto delle gambe.

3.6.1. Sollevamento delle gambe / dei piedi

1. Per regolare l'altezza dei piedi e delle gambe, afferrare la cinghia presente dal lato dei piedi del letto.
2. Tirare la cinghia verso l'alto per sollevare fino all'altezza desiderata la sezione delle gambe del supporto del materasso. Quando si smette di tirare, il sistema rimane bloccato all'altezza di una delle tacche del dispositivo Rastomat **(18)**.

3.6.2. Abbassamento delle gambe / dei piedi

1. Per abbassare la sezione di supporto delle gambe, tirare la cinghia fino alla posizione più alta per sbloccare il dispositivo Rastomat **(18)**.
2. Trattenere la cinghia e abbassare lentamente la sezione di supporto delle gambe.

3.7. Trasferimento al/dal letto

⚠ ATTENZIONE

Rischio di caduta

- Nel caso in cui non si riesca a eseguire il trasferimento in modo sicuro, chiedere assistenza.

3.7.1. Distendersi sul letto

1. Verificare che i freni delle ruote orientabili siano inseriti; vedere il punto **3.4.**.
2. Regolare l'altezza del letto servendosi del telecomando; vedere **§3.3.**.
3. Abbassare la sponda laterale; vedere il **§3.5.**.
4. Avvicinarsi il più possibile al bordo del letto.
5. Trasferimento sul letto. Utilizzare l'asta di sollevamento con la maniglia trapezoidale per aiutarsi a spostarsi sul letto.
6. Sollevare la sponda laterale; vedere il **§3.5.**.

3.7.2. Alzarsi dal letto

1. Servendosi del telecomando, regolare il letto nella posizione più agevole per scendere:
   - Abbassare la sezione inferiore di supporto delle gambe; vedere il **§3.3.** o il **§3.6.**.
   - Abbassare la sponda laterale; vedere il **§3.5.**.
   - Servendosi del telecomando, regolare l'altezza del letto su un valore basso; vedere il punto **3.3.**.
2. Ruotare su sé stessi per mettersi in posizione seduta con le gambe all'esterno del letto. Utilizzare l'asta di sollevamento con la maniglia trapezoidale per aiutarsi a scendere dal letto.

4. Manutenzione

Il letto per degenti richiede una manutenzione ridotta al minimo, ma per evitare ogni problema per anni è consigliabile ispezionarlo con regolarità.

4.1. Intervalli di manutenzione

⚠ ATTENZIONE

Rischio di lesioni e danni

- Riparazioni e sostituzioni devono essere eseguite esclusivamente da personale con un'opportuna formazione e utilizzando unicamente ricambi originali Vermeiren.

ℹ L'ultima pagina di questo manuale contiene un modulo di registrazione che consente ai concessionari autorizzati di registrare ogni intervento di assistenza.
La frequenza dell'assistenza dipende dalla frequenza e dall'intensità dell'uso. Concordare con il proprio rivenditore un calendario comune per le attività di ispezione / manutenzione / riparazione.
Per trovare un centro di assistenza o un rivenditore autorizzato nella propria zona, rivolgersi alla più vicina divisione aziendale Vermeiren.

4.1.1. Una volta all'anno / a ogni nuovo utente

Questo letto per degenti deve essere sottoposto a un intervento di assistenza e disinfezione prima di ogni passaggio a un nuovo utente, ma comunque almeno una volta all'anno. Per maggiori informazioni, rivolgersi al proprio concessionario autorizzato.

4.1.2. Ogni mese

Ispezionare visivamente con regolarità i seguenti punti:

- Le ruote orientabili: senza fili, capelli, sabbia e fibre di moquette.
- Freni: funzionamento corretto. Se è possibile spostare il letto mentre i freni sono inseriti, occorre esaminare ruote e freni per verificare l'eventuale presenza di usura, danni o contaminazione dovuta a olio, acqua e così via.

- Telecomando, motori elettrici, punti di collegamento e cavi: verificare l'eventuale presenza di danni quali fili elettrici sfilacciati, spezzati o divenuti esposti.
- Tutti i componenti: presenza, integrità e assenza di usura.

Rivolgersi al proprio rivenditore specializzato per le riparazioni o i ricambi eventualmente necessari.

4.1.3. In caso di inutilizzo

Accertarsi che il letto venga immagazzinato in un luogo asciutto, per evitare la formazione di muffa o ruggine; vedere i dettagli riportati nel capitolo 5..

4.2. Istruzioni per la manutenzione

4.2.1. Pulizia

⚠ ATTENZIONE

Rischio di danni da umidità

- Tenere puliti e proteggere dall'umidità il telecomando, i motori elettrici e i punti di collegamento.
- Tenere pulita la console di comando e proteggerla dall'acqua e dalla pioggia.
- Non pulire il letto con manichette o pulitrici ad alta pressione.

Strofinare tutti i componenti rigidi del letto con un panno umido (non zuppo). Se necessario, utilizzare un detergente delicato, adatto per smalti e materiali sintetici.

È possibile pulire la selleria con acqua tiepida e un detergente delicato. Non utilizzare detergenti abrasivi per la pulizia.

4.2.2. Disinfezione

⚠ ATTENZIONE

Rischio di danni

- La disinfezione deve essere eseguita esclusivamente da personale con un'opportuna formazione. Consultare il proprio rivenditore specializzato.

Per pulire il letto, utilizzare un panno morbido inumidito con acqua tiepida e un disinfettante delicato per la casa.

4.3. Soluzione dei problemi di funzionamento

Anche se si utilizza il letto per degenti nel modo corretto, non è possibile escludere che si verifichi un problema tecnico. In tal caso, rivolgersi al concessionario autorizzato della propria zona.

⚠ ATTENZIONE

Rischio di lesioni e danni

- NON riparare MAI personalmente il letto per degenti nel tentativo di risolvere il problema.

I sintomi indicati di seguito possono segnalare un problema grave. Rivolgersi pertanto sempre al proprio rivenditore specializzato se si rileva una qualunque delle seguenti anomalie:

- Rumori strani;
- Cavi di alimentazione sfilacciati/danneggiati;
- Connettori incrinati o spezzati;
- Movimenti a scatti delle sezioni del telaio;
- Ruote orientabili danneggiate o rotte;
- Mancato funzionamento del telecomando malgrado il letto per degenti sia alimentato.

4.4. Durata prevista

Il letto ha una durata media prevista di 5 anni. Tale valore aumenta o diminuisce a seconda della frequenza di utilizzo e di manutenzione.

4.5. Utilizzi successivi

Prima di ogni utilizzo successivo, fare disinfettare, ispezionare e sottoporre a manutenzione il letto secondo le istruzioni dei **§4.1.** e **§4.2.** .

4.6. Fine vita

A fine vita, occorre smaltire il letto per degenti conformemente alla legislazione ambientale locale. Il modo migliore per farlo consiste nello smontare il letto per degenti per agevolare il trasporto dei componenti riciclabili.

4.7. Garanzia

La garanzia di questo prodotto è soggetta ai termini e alle condizioni generali di ogni paese.

5. Specifiche tecniche

I dettagli tecnici riportati di seguito sono validi soltanto per il letto per degenti oggetto del manuale, con le impostazioni standard e in condizioni ambiente ottimali. Durante l'uso, tenere conto di questi dati di dettaglio. I valori indicati non sono più validi se il letto per degenti ha subito modifiche o danni, oppure presenta un livello elevato di usura.

Marchio	**Vermeiren**
Gruppo prodotto	**Letto**
Tipo	**Izyco**
Descrizione	**Dimensioni**
Peso massimo dell'utilizzatore	135 kg
Lunghezza complessiva	2080 mm
Larghezza complessiva	1024 mm
Altezza complessiva (senza asta di sollevamento)	783 mm - 1313 mm
Superficie d'appoggio regolabile in altezza	298 - 828 mm (senza materasso)
Massa totale	110 kg

Marchio	**Vermeiren**
Gruppo prodotto	**Letto**
Tipo	**Izyco**
Descrizione	**Dimensioni**
Masse dei componenti rimovibili Barre laterali in metallo Testiera Pediera Staffa di sollevamento Sezione di supporto della testa Lato piedi Crociera (motore incluso) Telaio inferiore	 12,9 kg 7,5 kg 6,2 kg 5,9 kg 20,95 kg 21,6 kg 18,5 kg 16,45 kg
Angolo massimo dello schienale *	70°
Angolo massimo della parte superiore delle gambe *	36,8°
Angolo massimo della parte inferiore delle gambe *	-17,2°
Carico massimo di esercizio in sicurezza **	170 kg
Carico nominale dell'asta di sollevamento	75 kg
Materasso	Min. RG 35 min., spessore 120 mm, 2000 x 900 mm, max. 20 kg
Spazio libero sotto il letto per il sollevamento del paziente	150 mm
Ruote orientabili (4 unità)	Ø 100 mm, bloccabili
Motore elettrico del telaio inferiore	Linak LA40, IPX6
Motore elettrico della sezione di supporto della testa	Linak LA27, IPX6
Motore elettrico del sistema di flessione delle ginocchia	Linak LA27, IPX6
Telecomando	Linak HL7X045-01, IPX4
Trasformatore	Linak CA40, IPX6
Tensione nominale, trasformatore	U_{in}: 100 - 240 V AC, 50/60 Hz I_{in}: max. 2.5 A
Ciclo di accensione	10%, max. 2 min / 18min
Livello di rumore	< 48 dB**(A)**

Marchio	**Vermeiren**
Gruppo prodotto	**Letto**
Tipo	**Izyco**
Descrizione	**Dimensioni**
Classe/tipo di protezione	Classe di protezione II, parte applicativa Tipo B / IPX4 (protezione dagli spruzzi)
Temperatura per utilizzo e conservazione	+5°C - +41°C
Umidità per utilizzo e conservazione	30% - 70%

La casa produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza misurazioni +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5° .
*** Misurato secondo la norma IEC 60601-2-52, con un piano di riferimento orizzontale, eventualmente in combinazione con la posizione anti-Trendelenburg**
**** Carico massimo di esercizio in sicurezza = massa dell'utente + massa del materasso + massa degli altri accessori**

Índice

ES

Introducción **98**

1. Su producto **100**

1.1. Opciones 101

2. Antes de su uso **101**

2.1. Uso previsto y indicaciones 101
2.2. Instrucciones de seguridad y riesgos aplicables 102
2.3. Símbolos en la cama de cuidados 103

3. Utilización de la cama de cuidados **104**

3.1. Montaje/desmontaje, transporte y almacenamiento 104
3.2. Instalación 105
3.3. Utilización del mando 105
3.4. Accionamiento de los frenos 107
3.5. Funcionamiento de las barandillas 107
3.6. Ajuste manual de la sección de piernas 108
3.7. Traslado a/desde la cama 109

4. Mantenimiento **110**

4.1. Tiempo de mantenimiento 110
4.2. Instrucciones de mantenimiento 111
4.3. Resolución de problemas 112
4.4. Vida útil prevista 112
4.5. Reutilizar 113
4.6. Fin de vida útil 113
4.7. Garantía 113

5. Especificaciones técnicas **114**

Introducción

¡Felicidades! Es usted el propietario de una cama de cuidados Vermeiren.

Esta cama de cuidados ha sido fabricada por personal experto y cualificado. Se diseña y produce conforme a los elevados niveles de calidad de Vermeiren.

Le agradecemos su confianza en los productos Vermeiren. Le ofrecemos este manual para ayudarle en la utilización de su cama de cuidados y sus opciones de manejo. Léalo detenidamente. Le ayudará a familiarizarse con el manejo, las capacidades y limitaciones de su cama de cuidados.

Si todavía tiene alguna duda después de leer este manual, contacte con su distribuidor especializado, estará encantado de ayudarle.

Nota importante

Para garantizar su seguridad y prolongar la vida útil de su producto, cuídelo bien y asegúrese de realizar revisiones y mantenimientos de manera regular.

Este manual refleja los desarrollos más recientes del producto. Vermeiren se reserva el derecho a implementar cambios en este tipo de producto sin que ello suponga obligación alguna de adaptar o cambiar productos similares previamente entregados.

Hay imágenes del producto para ayudar a explicar las instrucciones. Los detalles del producto mostrado pueden variar con su producto.

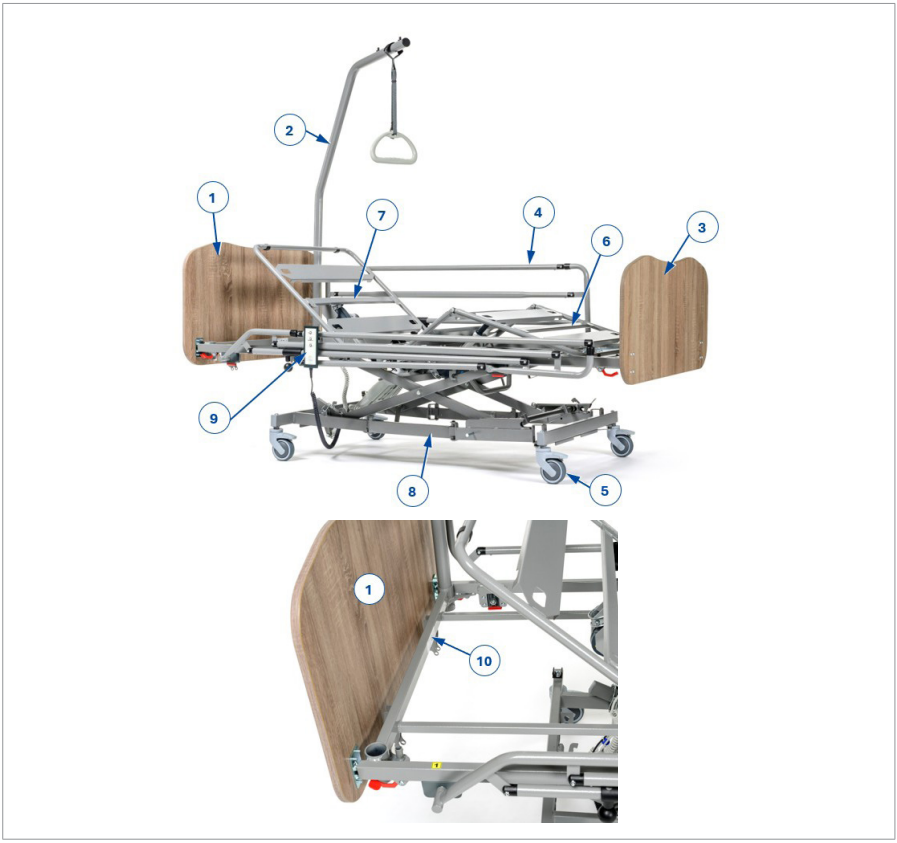
Información disponible

En nuestro sitio web http://www.vermeiren.com/ siempre encontrará la versión más reciente de la información en este manual. Consulte este sitio web de manera regular para estar al tanto de posibles actualizaciones.

Las personas con discapacidad visual pueden descargarse la versión electrónica del manual y utilizar un software de síntesis de voz para poder oír su contenido.

	Manual de instrucciones Para el usuario y el distribuidor especializado
	Instrucciones de instalación Para el distribuidor especializado
	Manual de mantenimiento para camas Para el distribuidor especializado
	Declaración CE de conformidad

1. Su producto



1. Cabecero
2. Incorporador / Asa trapezoidal
3. Panel de pies
4. Barandilla lateral
5. Rueda pivotante con freno
6. Sección de los pies
7. Sección de la cabeza
8. Bastidor inferior
9. Mando
10. Placa de identificación

1.1. Opciones

Póngase en contacto con su distribuidor especializado para consultar las opciones. Estará encantado de asesorarle.

2. Antes de su uso

2.1. Uso previsto y indicaciones

Este apartado describe brevemente el uso previsto de su producto. También se incluyen avisos correspondientes en las instrucciones de otros apartados. De esta manera se pretende avisar al usuario de un eventual mal uso de la silla.

- Este producto es un dispositivo médico.
- Indicaciones y contraindicaciones: La cama puede ser manejada por el usuario, o por un cuidador. La cama geriátrica es adecuada para una amplia gama de perfiles de usuario debido a su variedad de funcionalidades. La función "alta-baja" garantiza que los cuidadores puedan tratar ergonómicamente a los pacientes. Esta función, combinada con el incorporador (accesorio a parte), también está pensada para usuarios que carecen de suficiente fuerza corporal y que necesitan algún apoyo para levantarse o bajarse de la cama. Las barandillas laterales evitan que los usuarios, con movimiento durante sus periodos de descanso, se caigan de la cama. Las funciones de la cama para modificar la posición del cuerpo pueden ayudar a prevenir las úlceras por presión en usuarios que pasan mucho tiempo estirados en ella.
- En algunos casos, los usuarios que están pasando por un proceso de revalidación o los usuarios que sufren trastornos específicos no deben utilizar determinadas funciones de posición corporal de la cama. En estos casos, los cuidadores pueden bloquear determinadas funciones del mando.
- Esta cama de cuidados está clasificada como un producto de clase II y sólo es apta para su uso en interior.
- Esta cama de cuidados está diseñada y fabricada exclusivamente para transportar a una **(1)** persona con un peso máximo de 135kg.
- La cama de cuidados está diseñada para su uso en atención domiciliaria de acuerdo con el estándar IEC 60601-2-52, entorno de aplicación 4.

- Esta cama está diseñada para las dimensiones del colchón como se especifica en el capítulo 5.. La cama sólo puede utilizarse con colchones especiales, colchones superpuestos o colchones con dimensiones diferentes después de que una persona competente haya realizado una evaluación adicional de los riesgos para la seguridad.
- Utilizar sólo accesorios y piezas de repuesto aprobadas por Vermeiren.
- La garantía de este producto se basa en el uso y mantenimiento normales descritos en este manual. La garantía se invalida si el producto sufre cualquier daño causado por un uso indebido o falta de mantenimiento.

2.2. Instrucciones de seguridad y riesgos aplicables

⚠ AVISO

Riesgo de lesiones y daños

- No haga ninguna modificación en la cama sin la aprobación del fabricante.

⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones y daños

- Seguir las instrucciones contenidas en este manual y cumplir las directivas de seguridad. De no seguirlas, puede acabar lesionando a otras personas o a sí mismo, o acabar rompiendo la cama de cuidados.

Tener en cuenta las siguientes advertencias durante su utilización:

- Utilizar la cama solo en suelos planos, nivelados y sólidos con las cuatro ruedas tocando el suelo.
- Cuando se deje al paciente desatendido en la cama, déjelo en la posición más baja posible y/o eleve las barandillas laterales.
- No exceder la carga máxima indicada en el capítulo 5..
- NO utilizar la cama como medio de transporte, escalera o espacio de almacenamiento de objetos pesados o calientes.
- El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad por daños causados por falta de mantenimiento o mantenimiento inadecuado o por no haber seguido las instrucciones de este manual.
- La compatibilidad electromagnética de esta cama ha sido probada y cumple con los estándares. A pesar de esta compatibilidad, puede que el funcionamiento se vea afectado

por campos electromagnéticos, como los de teléfonos móviles, generadores eléctricos o fuentes de energía de alta tensión.

- Cabe la posibilidad de que los dispositivos electrónicos de la cama influyan sobre otros dispositivos electrónicos. Por tanto, se recomienda comprobar que la cama no tenga daños o desgastes, véase capítulo 4..
- No añadir ningún dispositivo mecánico o electrónico a la cama.
- Asegurarse de que no quede atrapado ningún objeto o cables entre las piezas móviles de la cama durante su manejo. Asegúrese de que el cable de alimentación no se dañe por piezas móviles o bordes afilados, o por ser aplastado bajo las ruedas.
- Si al ser entregado observa en el embalaje daños exteriores, posible manipulación, daños por condiciones medio ambientales (humedad, calor...), por favor revise cuidadosamente el estado de su producto. Si tienes dudas sobre el estado del producto contacte con su proveedor.

Cualquier incidente grave [MDR (UE) 2017/745 **§**2 **(65)**] que se produzca en relación con el producto deberá comunicarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que resida el usuario y/o paciente.

2.3. Símbolos en la cama de cuidados

	Peso máximo del usuario en kg
	Carga de utilización segura
	Grosor máximo del colchón (en mm)
	Dimensiones del colchón (en cm)
TYPE	Tipo de modelo
REF	Referencia
SN	Número de serie

	Dispositivo médico
	Declaración de conformidad
	Fabricante
	Fecha de fabricación
	Atención: información importante
	Riesgo de aprisionamiento
	Se recomienda leer el manual
	Solo para dispositivos eléctricos: Clase de protección II

3. Utilización de la cama de cuidados

3.1. Montaje/desmontaje, transporte y almacenamiento

La cama la montará el distribuidor especializado siguiendo las instrucciones del manual de instalación.

En caso del transporte, todas las piezas son recogidas con el carro de transporte integrado. Fijar bien el carro de transporte y las piezas de la cama al vehículo para que no se muevan durante el transporte.

Si no se está utilizando la cama, almacenarla en un lugar seco, véase el capítulo 5. para más detalles.

3.2. Instalación

⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones y daños

- Asegurarse de que la cama se mueve sin nadie en ella.
- No levante la cama después de montarla.

1. Si todavía no está montada, montar la cama siguiendo las instrucciones del manual de instalación.
2. Si la cama está siendo utilizada, asegurase de que todas las mantas y sábanas estén entre las barandillas laterales.
3. Desconectar el cable de alimentación de la toma de corriente y colocar el extremo del cable encima de la cama.
4. Soltar todos los frenos de las ruedas pivotantes, véase **§3.4.**.
5. Mover la cama en el sitio deseado.
6. Una vez en la posición deseada, aplicar los cuatro frenos, véase **§3.4.**.
7. Conectar el cable de alimentación a la cama a una toma de corriente de 220/230V CA.

3.3. Utilización del mando

⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones

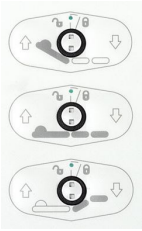
- Para garantizar un uso seguro de la cama, SOLO el personal médico autorizado tiene permiso para cambiar el modo de funcionamiento mediante el llavero magnético.

La cama se suministra con un mando para manejar las piezas móviles. El mando tiene dos modos de funcionamiento: funcionamiento normal por el paciente, y funcionamiento por personal médico formado y autorizado. En este último, el mando solo puede utilizarse mediante un llavero magnético que debe operar el personal médico formado.

3.3.1. Utilización por el paciente

Es posible que algunos de los botones no reaccionen al pulsarlos. En tal caso, están bloqueados para el uso exclusivo por personal médico de acuerdo con su estado de salud.

En el mando pueden utilizarse los siguientes botones. Pulsar y mantener pulsado el botón correspondiente hasta alcanzar la posición deseada. Para detener el movimiento, soltar el botón.

	SUBIR/BAJAR sección dorsal
	SUBIR/BAJAR somier
	SUBIR / BAJAR rodillas

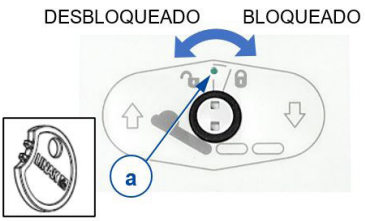
3.3.2. Función de bloqueo (solo para personal médico)

Para evitar movimientos involuntarios por parte del paciente, los botones del mando pueden bloquearse usando una llavero.

Para bloquear/desbloquear, el pequeño botón entre dos botones debe ser girado con la llave.

El indicador (a) en el centro de la llave se vuelve

- verde cuando el botón está bloqueado y
- amarillo cuando el botón está desbloqueado.



3.4. Accionamiento de los frenos

⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones

- Las cuatro ruedas pivotantes deben bloquearse antes de usar la cama de cuidados. Si solo se aplica un freno, la cama aún puede moverse.

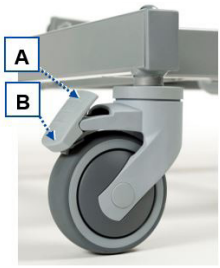
Los frenos de todas las ruedas pueden bloquearse para evitar el desplazamiento involuntario.

3.4.1. Soltar los frenos (A)

Utilizar el pie para presionar la palanca de freno hacia delante.

3.4.2. Aplicar los frenos (B)

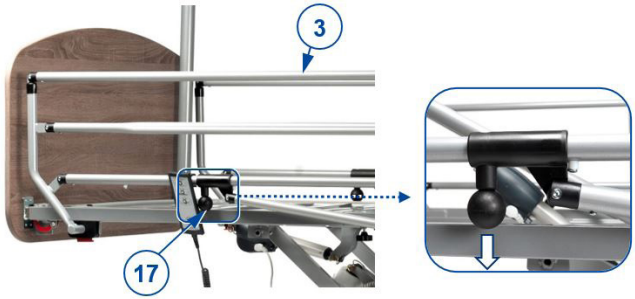
Utilizar el pie para presionar la palanca de freno hacia abajo, contra la rueda pivotante.



3.5. Funcionamiento de las barandillas

3.5.1. Barandillas de metal

- Plegar la barandilla lateral **(3)**: tirar del pomo negro **(17)** para desbloquear la barandilla lateral y plegarla.
- Desplegar la barandilla lateral **(3)**: tirar de la barandilla hacia arriba hasta que se bloquee.



3.6. Ajuste manual de la sección de piernas

⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones por atrapamiento o daños a la cama

- Asegurarse de que ningún objeto o persona se quede atrapado entre las piezas móviles.
- Utilizar la cinta **(12)** sólo en el extremo de los pies para ajustar la altura de la sección de piernas.

3.6.1. Levantar piernas/pies

1. Para ajustar la altura de los pies y las piernas, agarrar la cinta por el extremo de los pies de la cama.
2. Tirar de la cinta para levantar la sección de piernas del somier a la altura deseada. Cuando se deja de tirar, el sistema se queda bloqueado en una muesca de la rastomat **(18)**.

3.6.2. Bajar piernas/pies

1. para descender, tirar hacia arriba de la cinta hasta llegar al punto más alto para desbloquear la rastomat **(18)**.
2. Sujetar la cinta y mover la sección de piernas hacia abajo lentamente.

3.7. Traslado a/desde la cama

⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de caída

- En caso de que no pueda realizar el traslado de forma segura, pida a alguien que le ayude.

3.7.1. Acostarse en la cama

1. Comprobar que los frenos de las ruedas pivotantes están aplicados, véase **§3.4.**.
2. Ajustar la altura de la cama con el mando, véase **§3.3.**.
3. Bajar la barandilla lateral, véase **§3.5.**.
4. Posicionarse lo más cerca posible del borde de la cama.
5. Pasar a la cama. Utilizar la vara de levantamiento con asa trapezoidal como medio de ayuda para moverse en la cama.
6. Levantar la barandilla lateral, véase **§3.5.**.

3.7.2. Levantarse de la cama

1. Usando el mando, ajustar la cama a la posición más cómoda para salir de la cama:
   - Bajar la sección de las pantorrillas, véase **§3.3.** o **§3.6.**.
   - Bajar la barandilla lateral, véase **§3.5.**.
   - Ajustar la altura de la cama con el mando a una posición baja, véase **§3.3.**.
2. Colocarse en posición sentada con las piernas fuera de la cama. Utilizar la vara de levantamiento con asa trapezoidal como medio de ayuda para salir de la cama.

4. Mantenimiento

La cama de cuidados requiere un mantenimiento mínimo, pero se aconseja inspeccionarla regularmente para una utilización libre de problemas durante años.

4.1. Tiempo de mantenimiento

⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones y daños

- Cualquier reparación o cambios sólo pueden llevarse a cabo por personal debidamente cualificado y sólo pueden utilizarse piezas de recambio Vermeiren originales.

ⓘ La última página de este manual contiene un formulario de registro para que el distribuidor especializado pueda registrar cada mantenimiento.
La frecuencia de los mantenimientos depende de la frecuencia e intensidad de uso.
Póngase en contacto con su distribuidor para acordar un horario común para realizar inspecciones, mantenimientos y reparaciones.
Póngase en contacto con el centro Vermeiren más cercano para encontrar un punto de servicio o distribuidor especializado en su zona.

4.1.1. Una vez al año/ por cada nuevo usuario

La cama de cuidados debe pasar por mantenimiento y desinfección antes de ser usada por un nuevo usuario, o por lo menos una vez al año. Póngase en contacto con su distribuidor especializado para más información.

4.1.2. Cada mes

Inspeccionar visualmente los siguientes puntos de manera regular:

- Ruedas pivotantes: libres de cables, pelos, arena y fibras de alfombras.
- Frenos: funcionan bien. Si la cama puede moverse mientras están aplicados los frenos, deben comprobarse las ruedas y los frenos para detectar desgastes, daños o residuos como aceite, agua...

- El mando, los motores, los puntos de conexión y los cables: sin daños, como cables eléctricos deshilachados, rotos o expuestos.
- Todas las piezas: Presentes y sin daños o desgastes.

Póngase en contacto con el distribuidor especializado para posibles reparaciones o sustitución de piezas.

4.1.3. En caso de almacenamiento

Asegurarse de que la cama se almacene en un lugar seco para evitar la formación de moho u óxido, véase más información en el capítulo 5..

4.2. Instrucciones de mantenimiento

4.2.1. Limpieza

⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de daños por humedad

- Mantener el mando, los motores y los puntos de conexión limpios y protegerlos contra la humedad.
- Mantener el panel de control limpio y protegerlo del agua y la lluvia.
- No utilizar nunca una manguera o un limpiador a alta presión para limpiar la cama.

Limpiar todas las piezas rígidas de la cama con un paño húmedo (no empapado). Si fuera necesario, utilice un jabón suave que sea apto para limpiar superficies barnizadas y sintéticas.

La tapicería puede limpiarse con agua templada y jabón suave. No utilizar productos de limpieza abrasivos.

4.2.2. Desinfección

⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de daños

- La desinfección sólo puede llevarla a cabo personal debidamente cualificado. Consultar con su distribuidor especializado al respecto.

Utilizar un paño limpio y húmedo y agua templada con desinfectante doméstico suave para limpiar la cama.

4.3. Resolución de problemas

Aunque se utilice la cama de cuidados de la manera indicada, a veces pueden surgir problemas técnicos. En ese caso, ponerse en contacto con su distribuidor especializado.

⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones y daños

- No intente NUNCA reparar problemas con la cama de cuidados por su cuenta.

Los siguientes signos pueden ser indicadores de un problema grave. Se recomienda, por tanto, ponerse en contacto con su distribuidor especializado si nota los siguientes problemas:

- Ruidos extraños;
- Cables de alimentación deshilachados/dañados;
- Conectores agrietados o rotos.
- Movimientos bruscos de las secciones del bastidor;
- Ruedas pivotantes dañadas o rotas;
- La cama de cuidados está conectada a la toma de corriente, pero el mando no funciona.

4.4. Vida útil prevista

La vida útil media de la cama es de 5 años. La vida útil de la cama aumentará o disminuirá dependiendo de la frecuencia de uso y el mantenimiento.

4.5. Reutilizar

Antes de reutilizar la cama, desinfectarla, inspeccionarla y hacer que pase por un mantenimiento según las instrucciones en el **§4.1.** y el **§4.2.**.

4.6. Fin de vida útil

Al final de la vida útil, deberá desechar la cama de cuidados siguiendo las leyes medioambientales de su localidad. Para transportar materiales reciclables de la cama de cuidados de manera más cómoda, se recomienda desmontarla primero.

4.7. Garantía

La garantía de este producto está sujeta a las condiciones generales de cada país.

5. Especificaciones técnicas

Los datos técnicos expuestos a continuación son sólo válidos para esta cama de cuidados, con configuración estándar y en condiciones ambientales óptimas. Tener en cuenta estos datos durante la utilización de la silla para ducha. Los valores aquí expuestos dejarán de ser aplicables si la cama de cuidados ha sido modificada, se ha dañado, o sufre de un desgaste intenso.

Marca	**Vermeiren**
Grupo de productos	**Cama**
Tipo	**Izyco**
Descripción	**Dimensiones**
Peso máximo del ocupante	135 kg
Longitud total	2080 mm
Anchura total	1024 mm
Altura total (sin poste de elevación)	783 mm - 1313 mm
Ajuste de altura de la superficie de la cama	298 - 828 mm (sin colchón)
Peso total	110 kg
Peso de las piezas desmontables Barandillas de metal Cabecero Panel de pies Incorporador Sección de la cabeza Sección de los pies Cruceta (incluido el motor) Bastidor inferior	 12,9 kg 7,5 kg 6,2 kg 5,9 kg 20,95 kg 21,6 kg 18,5 kg 16,45 kg
Máximo ángulo en la sección del respaldo *	70°
Máximo ángulo en el muslo *	36,8°
Máximo ángulo en la parte inferior de la pierna *	-17,2°
Carga máx.de utilización segura **	170 kg
Carga nominal de la vara de levantamiento	75 kg

Marca	**Vermeiren**
Grupo de productos	**Cama**
Tipo	**Izyco**
Descripción	**Dimensiones**
Colchón	Mín. Mín. RG 35, grosor 120 mm, 2000 x 900 mm, máx. 20 kg
Hueco inferior para grúa de paciente	150 mm
Ruedas pivotantes (4 unidades)	Ø 100 mm, se pueden bloquear
Motor del bastidor inferior	Linak LA40, IPX6
Motor de la sección del respaldo	Linak LA27, IPX6
Motor de la sección de las piernas	Linak LA27, IPX6
Mando	Linak HL7X045-01, IPX4
Transformador	Linak CA40, IPX6
Voltaje nominal, transformador	U_{in}: 100 - 240 V AC, 50/60 Hz I_{in}: max. 2.5 A
Periodo de encendido	10%, max. 2 min / 18min
Nivel de ruido	< 48 dB**(A)**
Grado / Tipo de protección	Grado de protección II, pieza de aplicación Tipo B / IPX4 (protección de espray)
Temperatura de almacenamiento y de uso	+5°C - +41°C
Humedad de almacenamiento y de uso	30% - 70%

Nos reservamos el derecho a aplicar modificaciones técnicas. Tolerancia de la medida +- 15 mm/1,5 kg/1,5°
*** Medido según IEC 60601-2-52, con un plano de referencia horizontal, posiblemente en combinación con la posición anti-Trendelenburg**
**** Carga máx. segura= peso del usuario + peso colchón + peso otros accesorios**

Spis treści

Wstęp **117**

1. Twój produkt **119**

1.1. Opcje 120

2. Przed użyciem **120**

2.1. Przewidziane zastosowanie i wskazania 120
2.2. Instrukcja bezpieczeństwa i związane z nimi zagrożenia 121
2.3. Symbole na łóżku pielęgnacyjnym 122

3. Eksploatacja łóżka pielęgnacyjnego **124**

3.1. Montaż/demontaż, transport i przechowywanie 124
3.2. Instalacja 124
3.3. Korzystanie z manipulatora 125
3.4. Obsługa hamulców 126
3.5. Obsługa barierek 127
3.6. Ręczne ustawianie sekcji nóg 127
3.7. Przenoszenie się na łóżko/z łóżka 128

4. Konserwacja **129**

4.1. Czas konserwacji 129
4.2. Instrukcje konserwacji 130
4.3. Rozwiązywania problemów 131
4.4. Oczekiwany okres użytkowania 131
4.5. Ponowne użycie 132
4.6. Zakończenie użytkowania 132
4.7. Gwarancja 132

5. Parametry techniczne **132**

Wstęp

Gratulacje! Jesteś teraz właścicielem łóżka pielęgnacyjnego Vermeiren!

Łóżko pielęgnacyjne zbudował zespół złożony z wykwalifikowanych i zaangażowanych pracowników. Zaprojektowano go i wyprodukowano zgodnie z wysokimi standardami jakości, jakich przestrzega Vermeiren.

Dziękujemy za zaufanie firmie Vermeiren i jej produktom. Niniejsza instrukcja pomoże właścicielowi w eksploatacji łóżka i korzystaniu z jego opcji. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji obsługi. Pozwoli ona na zapoznanie się z działaniem, możliwościami i ograniczeniami łóżka.

W razie pytań, na które odpowiedzi nie ma w instrukcji, prosimy o kontakt z Państwa wyspecjalizowanym sprzedawcą. Sprzedawca chętnie służy pomocą.

Ważna uwaga

Aby zapewnić bezpieczeństwo i wydłużyć okres użytkowania produktu, prosimy o dbanie o niego oraz regularne dokonywanie przeglądów i serwisowanie.

Instrukcja obejmuje najnowsze rozwiązania zastosowane w produkcie. Firma Vermeiren ma prawo do wprowadzania zmian w produktach tego typu bez obowiązku adaptowania lub wymiany podobnych, poprzednio dostarczonych produktów.

Ilustracje produktu zamieszczone w instrukcji są wyłącznie poglądowe. Szczegóły prezentowanego produktu mogą się różnić od rzeczywistego produktu posiadanego przez użytkownika.

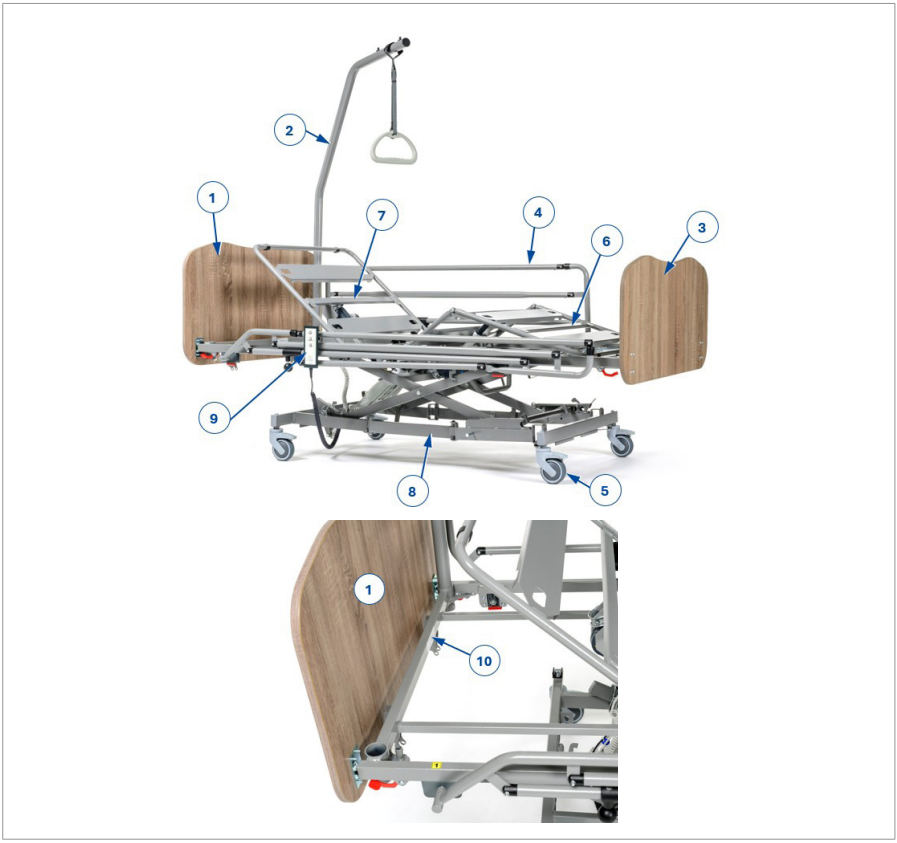
Dostępne informacje

W naszej witrynie internetowej http://www.vermeiren.com/ zawsze znajduje się najnowsza wersja informacji zamieszczonych w instrukcji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby z zaburzeniami wzroku mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przy użyciu oprogramowania zamieniającego tekst na mowę.

	Instrukcja obsługi Dla użytkownika i wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Instrukcje instalacji Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Instrukcja serwisowa do łóżek Dla wyspecjalizowanego sprzedawcy
	Deklaracja zgodności WE

1. Twój produkt



1. Panel głowy
2. Słupek do podnoszenia / rączka trapezowa
3. Panel stóp
4. Poręcz boczna
5. Kółko samonastawne z hamulcem
6. Część stóp
7. Sekcja głowy
8. Podwozie
9. Manipulator
10. Tabliczka znamionowa

1.1. Opcje

Informacji w tej kwestii udzieli wyspecjalizowany sprzedawca. Sprzedawca chętnie służy pomocą.

2. Przed użyciem

2.1. Przewidziane zastosowanie i wskazania

W niniejszej sekcji przedstawiono krótki opis przewidzianego zastosowania Państwa produktu. W pozostałych sekcjach instrukcje zostały opatrzone istotnymi ostrzeżeniami. W ten sposób chcemy zwrócić uwagę użytkowników na możliwość nieprawidłowej eksploatacji pojazdu.

- Ten produkt jest wyrobem medycznym.
- Wskazania i przeciwwskazania: Łóżko może być obsługiwane przez użytkownika lub opiekuna. Łóżko pielęgnacyjne jest odpowiednie dla szerokiego spektrum profili użytkowników dzięki swojej gamie funkcji. Funkcja regulacji wysokości zapewnia opiekunom ergonomiczne warunki do opieki nad pacjentami. Ta funkcja, w połączeniu z słupkiem do podnoszenia, jest również przeznaczona dla użytkowników, którzy mają osłabione mięśnie i potrzebują wsparcia przy wchodzeniu do lub wychodzeniu z łóżka. Boczne barierki zapobiegają wypadnięciu z łóżka osobom z niespokojnym snem. Funkcje łóżka, umożliwiające zmianę pozycji ciała, mogą pomóc w zapobieganiu odleżynom u osób spędzających dłuższy czas w łóżku.
- W niektórych przypadkach użytkownicy, którzy przechodzą proces rewalidacji lub użytkownicy cierpiący na określone zaburzenia, nie powinni korzystać z niektórych funkcji pozycji ciała łóżka. W takich przypadkach opiekunowie mają możliwość zablokowania określonych funkcji na pilocie.
- Łóżko pielęgnacyjne jest zaklasyfikowane jako produkt elektryczny klasy II i jest przeznaczone wyłącznie do użytku w pomieszczeniach.
- Łóżko pielęgnacyjne jest zaprojektowane i produkowane jako miejsce do ułożenia wyłącznie jednej **(1)** osoby ważącej maksymalnie 135 kg.
- Łóżko pielęgnacyjne jest przeznaczone do opieki domowej zgodnie z normą IEC 60601-2-52, środowisko zastosowania 4.

- To łóżko zostało zaprojektowane dla materacy o wymiarach określonych w rozdziale 5.. Łóżko może być używane wyłącznie z materacami specjalnymi, nakładkami na materace lub materacami o innych wymiarach po przeprowadzeniu dodatkowej oceny ryzyka przez kompetentną osobę.
- Używać wyłącznie akcesoriów i części zapasowych zatwierdzonych przez Vermeiren.
- Gwarancja na produkt jest udzielona przy założeniu normalnego użytkowania i konserwacji, opisanych w niniejszej instrukcji. Uszkodzenie produktu spowodowane nieprawidłową eksploatacją lub brakiem konserwacji spowoduje unieważnienie gwarancji.

2.2. Instrukcja bezpieczeństwa i związane z nimi zagrożenia

⚠ OSTRZEŻENIE

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Nie należy dokonywać żadnych modyfikacji łóżka bez zgody producenta.

⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń i/lub uszkodzeń

- Należy przestrzegać wskazań w niniejszej instrukcji oraz wytycznych w zakresie bezpieczeństwa. Niestosowanie się do tych zaleceń może spowodować uraz u pacjenta i osób postronnych lub uszkodzenie łóżka pielęgnacyjnego.

Podczas użytkowania należy pamiętać o ostrzeżeniach ogólnych:

- Używać łóżka wyłącznie na płaskich, poziomych, stabilnych podłogach, wszystkie cztery kółka muszą dotykać ziemi.
- Gdy pacjent pozostaje w łóżku bez opieki, należy pozostawić łóżko w najniższej możliwej pozycji i/lub podnieść poręcze boczne.
- Nie przekraczać maksymalnego obciążenia wskazanego w rozdziale 5..
- NIE UŻYWAĆ łóżka jako środka transportu, podpory/schodka ani miejsca do przechowywania ciężkich lub gorących przedmiotów.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane nieprawidłowym serwisowaniem lub brakiem serwisowania, a także wynikające z nieprzestrzegania niniejszej instrukcji obsługi.

- Łóżko zostało przetestowane pod kątem kompatybilności elektromagnetycznej. Zgodność z normą została potwierdzona. Niemniej jednak, mimo zachowania kompatybilności, istnieje możliwość, że działanie łóżka zostanie zakłócone przez pola elektromagnetyczne emitowane przez urządzenia takie, jak telefony komórkowe, agregaty prądotwórcze lub źródła energii wielkiej mocy.
- Istnieje możliwość, że elektronika łóżka spowoduje zakłócenia innych urządzeń elektronicznych. Dlatego zalecamy, aby kontrolować łóżko pod kątem uszkodzeń i zużycia, patrz rozdział 4..
- Nie rozbudowywać łóżka o żadne urządzenia mechaniczne ani elektryczne.
- Upewnić się, że podczas eksploatacji łóżka między jego ruchomymi częściami nie zakleszczyły się żadne przedmioty ani kable. Należy upewnić się, że przewód zasilający nie zostanie uszkodzony przez ruchome części, ostre krawędzie lub przygnieciony przez koła.
- Jeśli opakowanie Twojego produktu zostało uszkodzone, (nieumyślnie) otwarte lub miało kontakt z niekorzystnymi warunkami środowiskowymi (wilgoć, ciepło itp.) podczas dostawy, sprawdź integralność urządzenia. W razie wątpliwości skontaktuj się ze swoim specjalistycznym sprzedawcą.

Każdy poważny incydent [MDR (UE) 2017/745 **§**2 **(65)**], który miał miejsce w związku z urządzeniem, powinien zostać zgłoszony wytwórcy oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent ma siedzibę.

2.3. Symbole na łóżku pielęgnacyjnym

	Maksymalna masa użytkownika w kg
	Bezpieczne obciążenie robocze
	Maksymalna grubość materaca (w mm)
	Wymiary materaca (w cm)
	Oznaczenie typu

	Numer artykułu
	Numer seryjny
	Wyrób medyczne
	Deklaracja zgodności
	Producent
	Data produkcji
	Uwaga: ważna informacja
	Ryzyko przycięcia
	Zaleca się przeczytanie instrukcji
	Dotyczy wyłącznie urządzeń elektrycznych: Klasa zabezpieczeń II

3. Eksploatacja łóżka pielęgnacyjnego

3.1. Montaż/demontaż, transport i przechowywanie

Montażem łóżka zajmuje się wyspecjalizowany sprzedawca, kierując się informacjami zamieszczonymi w instrukcji obsługi.

Do celów transportu wszystkie części są umieszczone na zintegrowanym wózku transportowym. Mocno i dokładnie przymocować wózek transportowy i części łóżka do pojazdu, aby podczas transportu się nie poruszały.

Nieużywane łóżko przechowywać w suchym miejscu, szczegóły – patrz rozdział 5..

3.2. Instalacja

⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Upewnić się, że łóżko jest przesuwane puste, bez leżącego na nim pacjenta.
- Po zamontowaniu łóżka nie należy go podnosić.

1. Jeśli łóżko nie jest zmontowane, zmontować je zgodnie z instrukcją instalacji.
2. Jeśli łóżko jest używane, upewnić się, że wszystkie prześcieradła, poszewki itp. nie wychodzą poza poręcze boczne.
3. Odłączyć kabel zasilania od gniazdka, koniec kabla położyć na łóżku.
4. Zwolnić hamulce wszystkich czterech kół samonastawnych, patrz **§3.4.**.
5. Przetoczyć puste łóżko na miejsce docelowe.
6. Po ustawieniu łóżka zacisnąć wszystkie cztery hamulce, patrz **§3.4.**.
7. Podłączyć kabel zasilania łóżka do gniazda zasilania 220/230 V AC.

3.3. Korzystanie z manipulatora

⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń

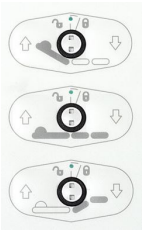
- Aby zapewnić bezpieczną obsługę łóżka, WYŁĄCZNIE upoważniony personel medyczny może zmieniać tryb pracy przy użyciu klucza.

Łóżko jest dostarczane z manipulatorem służącym do obsługi ruchomych części. Manipulator ma dwa tryby pracy: normalna obsługa przez pacjenta oraz obsługa przez uprawniony i wyszkolony personel medyczny. W drugim trybie pracy dostęp do manipulatora może uzyskać wyłącznie wyszkolony personel medyczny przy użyciu klucza.

3.3.1. Obsługa przez pacjenta

ℹ Niektóre przyciski na manipulatorze nie reagują na naciśnięcie. To oznacza, że są zablokowane i może ich używać personel medyczny, zależnie od stanu zdrowia pacjenta.

Można używać następujących przycisków manipulatora. Nacisnąć i przytrzymać jeden z przycisków aż do uzyskania żądanego położenia. Aby zatrzymać ruch, zwolnij przycisk.

	Sekcja pleców W GÓRĘ/W DÓŁ
	Podparcie materaca GÓRA / DÓŁ
	Sekcja nóg W GÓRĘ/W DÓŁ

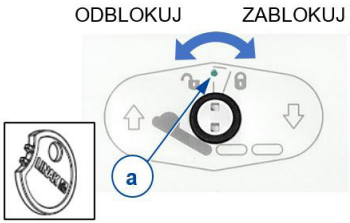
3.3.2. Funkcja blokady (tylko dla personelu medycznego)

Aby zapobiec niezamierzonym ruchom łóżka wywołanym przez pacjenta, manipulator można zablokować za pomocą klucza.

Aby zablokować/odblokować, małe pokrętło między dwoma przyciskami należy obrócić za pomocą klucza.

Wskaźnik (a) pośrodku zmienia się na

- zielony, gdy przycisk jest odblokowany;
- żółty, gdy przycisk jest zablokowany.



3.4. Obsługa hamulców

⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń

- Przed użyciem łóżka pielęgnacyjnego wszystkie cztery kierujące koła samonastawne muszą być zablokowane. Jeśli jest zaciśnięty tylko jeden hamulec, łóżko można poruszyć.

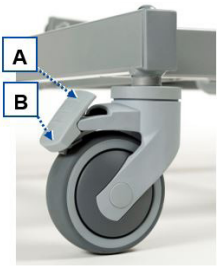
Hamulce na wszystkich kierujących kołach samonastawnych można zacisnąć, aby zapobiec niezamierzonemu toczeniu.

3.4.1. Zwalnianie hamulców (A)

Nacisnąć stopą górną część dźwigni hamulca do tyłu.

3.4.2. Blokowanie hamulców (B)

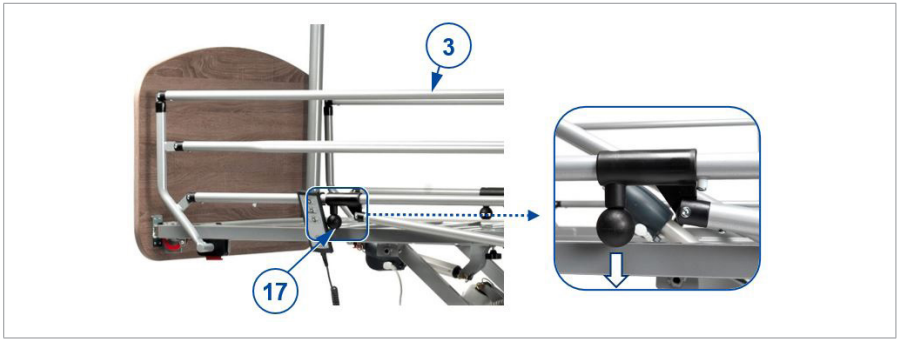
Nacisnąć stopą dźwignię hamulca w dół, w kierunku kółka samonastawnego.



3.5. Obsługa barierek

3.5.1. Metalowe poręcze boczne

- Złożyć poręcz boczną **(3)**: pociągnąć czarną kulistą gałkę **(17)**, aby odblokować poręcz i złożyć ją do dołu.
- Rozłożyć poręcz boczną **(3)**: pociągnąć poręcz w górę, aż zablokuje się w odpowiednim położeniu.



3.6. Ręczne ustawianie sekcji nóg

⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń z powodu pochwycenia oraz uszkodzeń łóżka

- Upewnić się, że między ruchomymi częściami nie są zakleszczone żadne przedmioty ani osoby postronne.
- Aby ustawić wysokość sekcji nóg, używać wyłącznie paska **(12)** po stronie stóp.

3.6.1. Podnoszenie nóg/stóp

1. Aby ustawić wysokość nóg i stóp, chwycić pasek po stronie stóp łóżka.
2. Pociągnąć pasek w górę, aby podnieść sekcję nóg podpory materaca na żądaną wysokość Po zakończeniu ciągnięcia system pozostaje zablokowany w miejscu dzięki wycięciu w okuciu rastomat **(18)**.

3.6.2. Opuszczanie nóg/stóp

1. Aby opuścić, pociągnąć pasek maksymalnie w górę w celu odblokowania okucia rastomat **(18)**.
2. Trzymając pasek, powoli opuścić sekcję nóg.

3.7. Przenoszenie się na łóżko/z łóżka

⚠ UWAGA

Ryzyko upadku

- Jeśli nie można przeprowadzić transferu w bezpieczny sposób, należy poprosić kogoś o pomoc.

3.7.1. Kładzenie się na łóżku

1. Sprawdzić, czy hamulce kół samonastawnych są zaciśnięte, patrz **§3.4.**.
2. Ustawić wysokość łóżka przy użyciu manipulatora, patrz **§3.3.**.
3. Opuścić poręcz boczną, patrz **§3.5.**.
4. Stanąć możliwie najbliżej boku łóżka.
5. Przenoszenie na łóżko. Użyć wysięgnika do podnoszenia z uchwytem trójkątnym, aby przenieść się na łóżko.
6. Podnieść poręcz boczną, patrz **§3.5.**.

3.7.2. Wstawanie z łóżka

1. Za pomocą manipulatora ustawić łóżko w takim położeniu, aby najwygodniej było z niego wstać:
   - Opuścić dolną sekcję nóg, patrz **§3.3.** lub **§3.6.**.
   - Opuścić poręcz boczną, patrz **§3.5.**.
   - Ustawić łóżko nisko przy użyciu manipulatora, patrz **§3.3.**.
2. Usiąść na łóżku, z nogami zwieszonymi poza łóżko. Użyć wysięgnika do podnoszenia z uchwytem trójkątnym, aby wstać/przenieść się z łóżka.

4. Konserwacja

Łóżko pielęgnacyjne wymaga jedynie minimalnej konserwacji. Jednak aby zapewnić bezproblemową eksploatację przez wiele lat, doradzamy jego regularne sprawdzanie.

4.1. Czas konserwacji

⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Naprawy i wymiana części mogą być przeprowadzane tylko i wyłącznie przez przeszkolone osoby i przy użyciu tylko oryginalnych części zamiennych Vermeiren.

ℹ Na ostatniej stronie instrukcji znajduje się formularz dla wyspecjalizowanego sprzedawcy, służący do odnotowywania wszystkich czynności serwisowych.
Częstotliwość serwisowania zależy od częstotliwości i intensywności użytkowania.
Skontaktować się z dystrybutorem celem uzgodnienia harmonogramu inspekcji / konserwacji / naprawy.
Informacje na temat najbliższego punktu serwisowego lub wyspecjalizowanego sprzedawcy można uzyskać w najbliższym oddziale firmy Vermeiren.

4.1.1. Co roku / w przypadku każdego nowego użytkownika

Przed przekazaniem łóżka pielęgnacyjnego nowemu pacjentowi, a przynajmniej raz w roku, należy wykonać serwis i dezynfekcję łóżka. Więcej informacji w tej kwestii udostępni wyspecjalizowany sprzedawca.

4.1.2. Co miesiąc

Regularnie kontrolować wizualnie następujące punkty:

- Kółka: wolne od drutów, włosów, piasku i włókien dywanowych.
- Hamulce: prawidłowe działanie. Jeśli można przesunąć łóżko, gdy hamulce są zablokowane, powinno się sprawdzić koła i hamulce pod kątem zużycia, uszkodzeń i zabrudzenia, np. olejem lub wodą.

- Manipulator, silniki, punkty podłączenia i kable: sprawdzić pod kątem uszkodzeń, takich jak przetarte i przerwane przewody elektryczne, uszkodzona izolacja.
- Wszystkie części: Obecne, nie uszkodzone i nie zużyte.

Skontaktować się ze specjalistycznym dystrybutorem pod kątem ewentualnych napraw lub wymiany.

4.1.3. W przypadku przechowywania

Upewnić się, że łóżko jest przechowywane w stanie suchym, aby zapobiec pleśnieniu i rdzewieniu, szczegóły – patrz rozdział 5..

4.2. Instrukcje konserwacji

4.2.1. Czyszczenie

⚠ UWAGA

Ryzyko uszkodzenia przez wilgoć.

- Manipulator, silniki i punkty podłączania powinny być czyste i zabezpieczone przed wilgocią.
- Konsola kierownicza powinna być czysta i chroniona przed wodą i deszczem.
- Do czyszczenia łóżka nigdy nie używać strumienia wody z węża ani myjki wysokociśnieniowej.

Wszystkie twarde części łóżka wycierać wilgotną (ale nieociekającą wodą) ściereczką. W razie konieczności używać łagodnego detergentu odpowiedniego do mycia powierzchni lakierowanych i z tworzyw sztucznych.

Tapicerkę można czyścić letnią wodą i łagodnym mydłem. Do czyszczenia nie używać szorstkich środków czyszczących.

4.2.2. Dezynfekcja

⚠ UWAGA

Ryzyko uszkodzenia

- Dezynfekcja może być przeprowadzana tylko przez przeszkolone osoby. Skonsultować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

Do mycia łóżka używać miękkiej, wilgotnej ściereczki i letniej wody z delikatnym mydłem.

4.3. Rozwiązywania problemów

Nawet jeśli łóżko pielęgnacyjne jest użytkowane prawidłowo, może wystąpić problem techniczny. W takim przypadku należy się skontaktować z lokalnym wyspecjalizowanym sprzedawcą.

⚠ UWAGA

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- NIGDY nie podejmować samodzielnych prób naprawy łóżka pielęgnacyjnego w celu rozwiązania problemu.

Poniższe symptomy mogą oznaczać poważny problem. Dlatego też w przypadku zauważenia poniższych niezgodności należy zawsze skontaktować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

- Dziwne dźwięki;
- Przetarte/uszkodzone kable zasilania;
- Pęknięte lub połamane złącza;
- Szarpiące ruchy sekcji ramy;
- Uszkodzone lub zniszczone kółka samonastawne;
- Łóżko pielęgnacyjne jest podłączone do zasilania, ale manipulator nie działa.

4.4. Oczekiwany okres użytkowania

Przeciętny okres użytkowania łóżka wynosi 5 lat. Ten czas może być dłuższy lub krótszy, zależnie od częstotliwości korzystania i konserwacji łóżka.

4.5. Ponowne użycie

Przed każdym ponownym użyciem łóżko należy zdezynfekować, skontrolować i poddać konserwacji zgodnie z instrukcjami w **§4.1.** i **§4.2.**.

4.6. Zakończenie użytkowania

Po zakończeniu użytkowania należy poddać łóżko pielęgnacyjne utylizacji zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami w zakresie ochrony środowiska. Najlepszym sposobem, aby to zrobić, jest demontaż łóżka pielęgnacyjnego w celu ułatwienia transportu części nadających się do przetworzenia.

4.7. Gwarancja

Gwarancja na produkt podlega ogólnym warunkom każdego kraju.

5. Parametry techniczne

Dane techniczne zamieszczone poniżej dotyczą tylko tego łóżka pielęgnacyjnego, przy standardowych ustawieniach i optymalnych warunkach otoczenia. Podczas użytkowania należy uwzględnić te dane. Wartości będą nieważne, jeśli łóżko pielęgnacyjne zostanie zmodyfikowane, uszkodzone lub w dużym stopniu zużyte.

Marka	**Vermeiren**
Grupa produktów	**Łóżko**
Typ	**Izyco**
Opis	**Wymiary**
Maksymalna waga użytkownika	135 kg
Długość całkowita	2080 mm
Łączna szerokość	1024 mm
Łączna wysokość (bez wysięgnika do podnoszenia)	783 mm - 1313 mm
Ustawianie wysokości powierzchni łóżka	298 - 828 mm (bez materaca)

Marka	**Vermeiren**
Grupa produktów	**Łóżko**
Typ	**Izyco**
Opis	**Wymiary**
Ciężar całkowity	110 kg
Masy demontowalnych części Metalowe poręcze boczne Panel głowy Panel stóp Wysięgnik Sekcja głowy Część stóp Krzyż (wraz z silnikiem) Dolna rama	 12,9 kg 7,5 kg 6,2 kg 5,9 kg 20,95 kg 21,6 kg 18,5 kg 16,45 kg
Maks. kąt oparcia*	70°
Maks. kąt uda*	36,8°
Maks. kąt dolnej części nogi*	-17,2°
Maks. bezpieczne obciążenie robocze **	170 kg
Obciążenie nominalne słupka do podnoszenia	75 kg
Materac	Min. RG 35, grubość 120 mm, 2000 x 900 mm, maks. 20 kg
Prześwit pod spodem podnośnika pacjenta	150 mm
Kierujące koła nastawne (4 szt.)	Ø 100 mm, możliwość zablokowania
Motor podnośnika	Linak LA40, IPX6
Silnik tylnej sekcji	Linak LA27, IPX6
Silnik sekcji nóg	Linak LA27, IPX6
Manipulator	Linak HL7X045-01, IPX4
Transformator	Linak CA40, IPX6
Napięcie nominalne, transformator	U_{in}: 100 - 240 V AC, 50/60 Hz I_{in}: max. 2.5 A
Czas trwania włączenia	10%, max. 2 min / 18min
Poziom hałasu	< 48 dB**(A)**
Klasa / Rodzaj ochrony	Klasa ochrony II, część zastosowania Typ B / IPX4 (ochrona przed zachlapaniem)

Marka	**Vermeiren**
Grupa produktów	**Łóżko**
Typ	**Izyco**
Opis	**Wymiary**
Temperatura przechowywania i użytkowania	+5°C - +41°C
Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania	30% - 70%

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych.
Tolerancja pomiarów +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°
*** Pomiar zgodnie z normą IEC 60601-2-52, z poziomą płaszczyzną odniesienia, ewentualnie w połączeniu z pozycją anty-Trendelenburga**
**** Maks. bezpieczne obciążenie robocze = masa użytkownika + masa materaca + masa innych akcesoriów**

CS

Obsah

Předmluva **136**

1. Tento výrobek **138**

1.1. Doplňky 139

2. Před použitím **139**

2.1. Určené použití a indikace 139
2.2. Bezpečnostní pokyny a příslušná rizika 140
2.3. Symboly na ošetřovatelském lůžku 141

3. Použití tohoto ošetřovatelského lůžka **142**

3.1. Sestavení/rozebrání, přeprava a skladování 142
3.2. Instalace 143
3.3. Použití ovladače 143
3.4. Ovládání brzd 144
3.5. Manipulace s postranicemi 145
3.6. Ruční nastavení nožní sekce 146
3.7. Přesun na lůžko/z lůžka 147

4. Údržba **148**

4.1. Interval údržby 148
4.2. Pokyny pro údržbu 149
4.3. Řešení problémů 150
4.4. Očekávaná životnost 150
4.5. Znovupoužití výrobku 150
4.6. Konec používání 151
4.7. Záruka 151

5. Technické údaje **152**

Předmluva

Blahopřejeme! Nyní jste vlastníkem ošetřovatelského lůžka Vermeiren!

Toto ošetřovatelské lůžko bylo vyrobeno výbornými pracovníky s kvalifikací. Navíc byl navržen a vyroben dle vysokých kvalitativních standardů, nad nimiž dohlíží společnost Vermeiren.

Děkujeme za vaši důvěru ve výrobky společnosti Vermeiren. Tento návod slouží k tomu, aby vám pomáhal s použitím tohoto lůžka a jeho provozních možností. Řádně si jej přečtěte; pomůže vám seznámit se s provozem, schopnostmi a omezeními tohoto lůžka.

Máte-li po přečtení tohoto návodu nějaké dotazy, obraťte se bez obav na svého odborného prodejce. Rád vám pomůže.

Důležitá poznámka

Aby byla zajištěna vaše bezpečnost a prodloužena životnost tohoto výrobku, věnujte mu řádnou péči a nechávejte jej pravidelně kontrolovat a opravovat.

Tento návod obsahuje nejnovější verzi produktu. Společnost Vermeiren má právo provádět změny tohoto typu výrobku, aniž by byla povinna upravit nebo nahradit podobné výrobky, které již byly dodány.

Obrázky výrobku slouží pouze k upřesnění pokynů. Detaily výrobku na obrázcích se mohou od daného výrobku lišit.

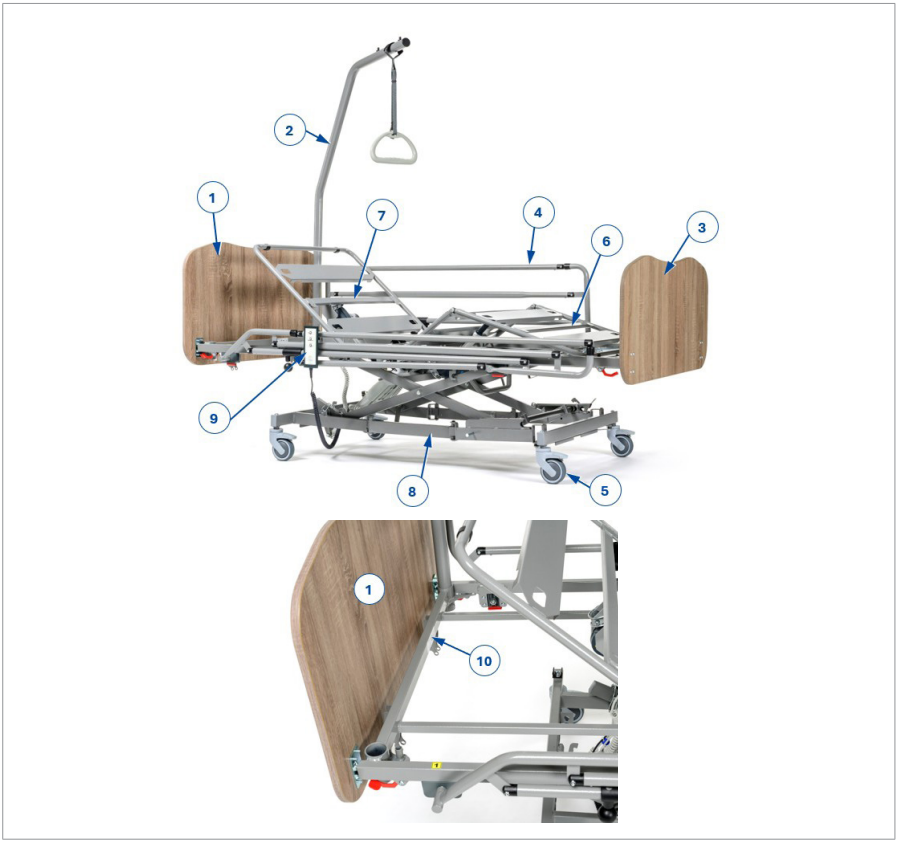
Dostupné informace

Nejnovější verzi informací z tohoto návodu vždy naleznete na našich webových stránkách http://www.vermeiren.com/. Tyto webové stránky pravidelně navštěvujte pro případné aktualizace.

Osoby se zrakovým postižením si mohou stáhnout elektronickou verzi tohoto návodu, kterou jim může přečíst softwarová aplikace text-to-speech.

	Návod k obsluze Pro uživatele a odborného prodejce
	Návod k instalaci Pro odborného prodejce
	Servisní příručka pro lůžka Pro odborného prodejce
	Prohlášení o shodě (ES)

1. Tento výrobek



1. Čelní pelest
2. Zvedací hrazda / trapézové madlo
3. Zadní pelest
4. Boční zábrana
5. Otočné kolečko s brzdou
6. Nožní část
7. Zádová sekce
8. Podvozek
9. Ovladač
10. Identifikační štítek

1.1. Doplňky

Informace o doplňcích můžete získat od specializovaného prodejce. Velmi rád vám poradí.

2. Před použitím

2.1. Určené použití a indikace

V tomto odstavci je uveden stručný popis zamýšleného použití tohoto výrobku. Dále jsou k pokynům v dalších odstavcích přidána příslušná upozornění. Tímto způsobem chceme upozornit na případné chybné použití, k němuž by mohlo dojít.

- Tento výrobek je zdravotnický zařízení.
- Indikace a kontraindikace: Lůžko může být obsluhováno uživatelem nebo pečovatelem. Ošetřovatelské lůžko je díky řadě funkcí vhodné pro širokou škálu uživatelských profilů. Funkce nastavení výšky zajišťuje, že pečovatelé mohou ergonomicky ošetřovat pacienty. Tato funkce, v kombinaci se zvedací tyčí, je také určena pro uživatele, kteří nemají dostatek fyzické síly a potřebují podporu při vstávání z postele nebo uléhání do ní. Bočnicechrání osoby s neklidným spánkem, aby nevypadli z lůžka. Funkce lůžka umožňující změny polohy těla mohou pomoci předcházet vzniku proleženin u uživatelů, kteří tráví na lůžku delší dobu.
- V některých případech by uživatelé, kteří procházejí procesem revalidace, nebo uživatelé trpící specifickými poruchami neměli používat určité funkce polohy těla na lůžku. Ošetřovatelé mají v takových případech možnost zablokovat konkrétní funkce na ovladači.
- Toto ošetřovatelské lůžko je klasifikováno jako elektrický výrobek třídy II a lze jej používat pouze v interiéru.
- Toto ošetřovatelské lůžko je konstruováno a vyrobeno výhradně jako odpočívadlo k uložení jedné **(1)** osoby s maximální váhou 135 kg.
- Ošetřovatelské lůžko je určeno pro použití v domácí péči v souladu s normou IEC 60601-2-52, aplikační prostředí 4.
- Toto lůžko je určeno pro rozměry matrace uvedené v kapitole 5.. Lůžko lze používat se speciálními matracemi, překryvnými matracemi nebo matracemi s odchylnými rozměry pouze po dodatečném posouzení bezpečnostních rizik kompetentní osobou.
- Používejte pouze příslušenství a náhradní díly schválené společností Vermeiren.

- Záruka na tento výrobek je založena na běžném použití a údržbě, jak je to popsáno v tomto návodu. V případě poškození výrobku způsobeného nesprávným použitím či absencí údržby tato záruka zanikne.

2.2. Bezpečnostní pokyny a příslušná rizika

⚠ VAROVÁNÍ

Riziko zranění a poškození

- Bez souhlasu výrobce neprovádějte na posteli žádné úpravy.

⚠ POZOR

Riziko zranění anebo poškození

- Postupujte podle pokynů v tomto návodu a dodržujte bezpečnostní pokyny. Jinak může dojít ke zranění vás či osob v blízkosti nebo k poškození ošetřovatelského lůžka.

Při použití mějte na paměti následující obecná upozornění:

- Používejte lůžko pouze na vodorovné pevné podlaze, které se dotýkají všechna čtyři kolečka.
- Když pacient zůstane bez dozoru v posteli, ponechte lůžko v nejnižší možné poloze a/nebo zvedněte boční zábrany.
- Nepřekračujte max. zatížení, které je uvedeno v kapitole 5..
- Lůžko NIKDY nepoužívejte jako dopravní prostředek, žebřík ani k uložení těžkých či horkých předmětů.
- Výrobce neodpovídá za škody způsobené absencí řádného servisu či vzniklé nedodržováním pokynů v tomto návodu.
- Toto lůžko bylo testováno na elektromagnetickou kompatibilitu a danému standardu vyhovuje. Navzdory této kompatibilitě je možné, že bude provozní výkon ovlivněn elektromagnetickými poli, jež vyzařují mobilní telefony či elektrické generátory energetických zdrojů.
- Je možné, že bude elektronika lůžka ovlivňovat další elektronická zařízení. Z tohoto důvodu doporučujeme ověřit, není-li toto lůžko poškozeno nebo opotřebováno, viz kapitola 4..
- Do lůžka nepřidávejte žádná mechanická ani elektrická zařízení.

- Zajistěte, aby při provozování lůžka nebyly mezi jeho pohyblivými částmi zachyceny žádné předměty. Dbejte na to, aby se napájecí kabel nepoškodil pohybujícími se částmi nebo ostrými hranami nebo tím, že by se dostal pod kola.
- Pokud byl obal vašeho výrobku při dodání poškozen, (neúmyslně) otevřen nebo ovlivněn okolními podmínkami (vlhkost, teplo,...), zkontrolujte, že nedošlok poškození žádné části výrobku. V případě pochybností se obraťte na svého specializovaného prodejce.

Jakýkoli závažný incident [MDR (EU) 2017/745 §2 **(65)**], k němuž došlo ve spojitosti s tímto zařízením, musí být oznámen jeho výrobci a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém je uživatel anebo pacient etablován.

2.3. Symboly na ošetřovatelském lůžku

	Max. hmotnost uživatele v kg
	Bezpečná pracovní zátěž
	Maximální tloušťka matrace (mm)
	Rozměry matrace (cm)
	Typové označení
	Katalogové číslo
	Sériové číslo
	Zdravotnické zařízení
	Prohlášení o shodě
	Výrobce

	Datum výroby
	Pozor: důležité informace
	Nebezpečí skřípnutí
	Doporučení prostudovat příručku
	Pouze pro elektrická zařízení: Třída ochrany II

3. Použití tohoto ošetřovatelského lůžka

3.1. Sestavení/rozebrání, přeprava a skladování

Lůžko bude sestaveno odborným prodejcem podle pokynů uvedených v návodu k instalaci.

K přepravě jsou všechny části umístěny na integrovaném přepravním vozíku. Upevněte přepravní vozík a části lůžka řádně k vozidlu, aby se během přepravy nepohybovaly.

Není-li lůžko používáno, uložte jej na suché místo, podrobnosti viz kapitola 5..

3.2. Instalace

⚠ POZOR

Riziko zranění a poškození

- Před přesunem lůžka zajistěte, aby v něm nikdo nebyl.
- Po montáži lůžko nezvedejte.

1. Není-li lůžko ještě sestaveno, sestavte jej podle pokynů uvedených v návodu k instalaci.
2. Při používání lůžka zajistěte, aby byly všechny deky a lůžkoviny uvnitř bočních zábran.
3. Odpojte napájecí kabel ze zásuvky a konec kabelu položte na lůžko.
4. Deaktivujte všechny brzdy na otočných kolečkách, viz **§3.4.**.
5. Zajeďte s prázdným lůžkem na místo.
6. Na místě pro lůžko zaktivujte čtyři brzdy, viz **§3.4.**.
7. Napájecí kabel lůžka zapojte do síťové zásuvky 220/230 V.

3.3. Použití ovladače

⚠ POZOR

Riziko zranění

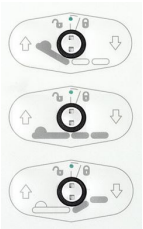
- Pro zajištění bezpečné obsluhy lůžka je změna provozního režimu pomocí přívěsku s magnetickým klíčem povolena POUZE oprávněnému zdravotnickému personálu.

Lůžko se dodává s ovladačem pro obsluhu jeho pohyblivých částí. Ovladač má dva provozní režimy: normální obsluhu pacientem a obsluhu autorizovaným a vyškoleným zdravotnickým personálem. Ve druhém provozním režimu je ovladač přístupný pouze pomocí přívěsku s magnetickým klíčem, který je určen pro vyškolený zdravotnický personál.

3.3.1. Obsluha pacientem

ⓘ Některá tlačítka nemusejí reagovat na jejich stisknutí. V takovém případě jsou zamknuta a smí je používat pouze zdravotnický personál podle vašeho zdravotního stavu.

Na ovladači lze používat následující tlačítka. Stiskněte a podržte jedno z tlačítek, dokud není dosaženo potřebné polohy. Pro zastavení pohybu tlačítko uvolněte.

	Zádová sekce NAHORU / DOLŮ
	Podpěra matrace NAHORU / DOLŮ
	Sekce nohou NAHORU / DOLŮ

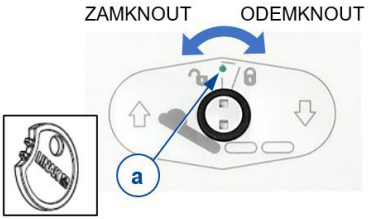
3.3.2. Funkce zámku (pouze pro zdravotnický personál)

Aby nemohl pacient provádět nechtěné pohyby, lze tlačítka na ovladači zamknout pomocí přívěsku s magnetickým klíčem.

Chcete-li zamknout / odemknout, je třeba pomocí klíče otočit malý číselník mezi dvěma tlačítky.

Indikátor (a) uprostřed zámku svítí

- zeleně, když jsou tlačítka odemčena;
- červeně, když jsou tlačítka zamčena.



3.4. Ovládání brzd

⚠ POZOR

Riziko zranění

- Před použitím ošetřovatelského lůžka musejí být zamknuta všechna čtyři kolečka. Je-li aktivována jen jedna brzda, může se lůžko stále pohybovat.

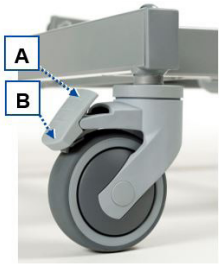
Aby nedošlo k nechtěnému pohybu, lze zaktivovat brzdy na všech řídicích kolečkách.

3.4.1. Deaktivace brzd (A)

Zatlačte horní část brzdové páčky dozadu pomocí chodidla.

3.4.2. Aktivace brzd (B)

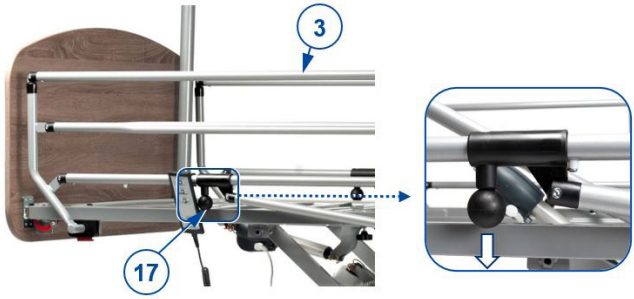
Zatlačte dolní část brzdové páčky dolů k otočnému kolečku pomocí chodidla.



3.5. Manipulace s postranicemi

3.5.1. Kovové postranice

- Složte boční zábranu **(3)**: vytažením černého kulového knoflíku **(17)** odaretujte boční zábranu a složte ji dolů.
- Rozložte boční zábranu **(3)**: vytáhněte zábranu do aretované polohy.



3.6. Ruční nastavení nožní sekce

⚠ POZOR

Riziko zranění skřípnutím nebo poškození lůžka

- Zajistěte, aby nebyly mezi pohyblivými částmi zachyceny žádné předměty či osoby.
- K nastavení výšky nožní sekce slouží pouze popruh **(12)** na jejím konci.

3.6.1. Zvedání stehen/lýtek

1. Pro zvýšení výšky stehen a lýtek uchopte popruh na konci nožní sekce lůžka.
2. Tažením popruhu nahoru zvedněte nožní sekci podpěry matrace do potřebné výšky. Když přestanete táhnout, systém zůstane aretován v zářezu mechanismu **(18)**.

3.6.2. Spouštění stehen/lýtek

1. Pro snížení výšky odaretujte mechanismus tak, že vytáhnete popruh do nejvyšší polohy **(18)**.
2. Držte popruh a pomalu spouštějte nožní sekci dolů.

3.7. Přesun na lůžko/z lůžka

⚠ POZOR

Nebezpečí pádu

- Pokud nemůžete vykonat bezpečný přesun sami, požádejte někoho o pomoc.

3.7.1. Ulehání na lůžko

1. Ověřte, že jsou aktivovány brzdy otočných koleček, viz **§3.4.**.
2. Nastavte výšku lůžka pomocí ovladače, viz **§3.3.**.
3. Snižte boční zábranu, viz **§3.5.**.
4. Přemístěte se co nejblíže k jedné straně lůžka.
5. Přesuňte se na lůžko. Pro přesun na lůžko použijte zvedací tyč s trapézovým madlem.
6. Zvedněte boční zábranu, viz odst.**3.5.**.

3.7.2. Vstávání z lůžka

1. Pomocí ovladače nastavte postel do nejsnazší polohy pro přenos z postele:
   - Snižte spodní část nohy, viz odst.**3.3.** nebo odst.**3.6.**.
   - Snižte boční zábranu, viz **§3.5.**.
   - Nastavte výšku lůžka do nízké polohy pomocí ovladače, viz **§3.3.**.
2. Otočte se do polohy vsedě a nohy dejte mimo lůžko. Pro přesun z lůžka použijte zvedací tyč s trapézovým madlem.

4. Údržba

Toto ošetřovatelské lůžko vyžaduje minimální údržbu, ale doporučujeme jej pravidelně kontrolovat, aby byla obsluha dlouhodobě bez problémů.

4.1. Interval údržby

⚠ POZOR

Riziko zranění a poškození

- Opravy a výměny smějí provádět pouze vyškolené osoby. Přitom je třeba používat pouze originální náhradní díly společnosti Vermeiren.

ℹ Poslední stránka tohoto návodu obsahuje registrační formulář pro odborného prodejce, který zapíše každý servis.
Servisní intervaly závisejí na intenzitě a frekvenci používání. Požádejte svého prodejce o společnou dohodu na rozvrhu kontrol/údržby/oprav.
Chcete-li najít servisní středisko či odborného prodejce ve svém okolí, kontaktujte nejbližší pobočku společnosti Vermeiren.

4.1.1. Jednou ročně / pro každého nového uživatele

Toto ošetřovatelské lůžko musí být seřízeno a dezinfikováno před předáním novému uživateli a pak nejméně jednou ročně. Pro další informace se obraťte na svého odborného prodejce.

4.1.2. Každý měsíc

Vizuálně kontrolujte následující body:

- Kolečka: bez drátů, vlasů, písku a kobercových vláken.
- Brzdy: správná funkčnost. Můžete-li lůžko posunout při aktivovaných brzdách, musíte zkontrolovat kolečka a brzdy na opotřebení, poškození či kontaminaci, jako je olej, voda atd.
- Ovladač, motory, konektory a kabely: zkontrolujte je na poškození, jako jsou roztřepené, přerušené či odizolované vodiče.
- Všechny části: Přítomné a nepoškozené či neopotřebované.

Pro případné opravy či výměny částí se obraťte na svého odborného prodejce.

4.1.3. Při skladování

Zajistěte uložení lůžka v suchu, aby nedošlo ke vzniku plísní či koroze, podrobnosti viz kapitola 5..

4.2. Pokyny pro údržbu

4.2.1. Čištění

⚠ POZOR

Riziko poškození vlhkostí

- Udržujte ovladač, motory a konektory čisté a chraňte je před vlhkostí.
- Udržujte ovládací konzolu čistou a chraňte ji před vodou a deštěm.
- K čištění postele nikdy nepoužívejte hadici ani vysokotlaký čistič.

Otřete všechny pevné části postele vlhkým (nikoli mokrým) hadříkem. V případě potřeby použijte jemné mýdlo vhodné na laky a syntetické barvy.

Čalounění lze vyčistit vlažnou vodou a jemným mýdlem. K čištění nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky.

4.2.2. Dezinfekce

⚠ POZOR

Riziko poškození

- Dezinfekci mohou provádět pouze kvalifikované osoby. Poraďte se se svým prodejcem.

K čištění postele použijte měkký navlhčený hadřík a vlažnou vodu s jemným dezinfekčním prostředkem pro domácnost.

4.3. Řešení problémů

I když toto ošetřovatelské lůžko používáte správně, může dojít k technickému problému. V takovém případě se obraťte na místního specializovaného prodejce.

⚠ POZOR

Riziko zranění a poškození

- NIKDY sami nezkoušejte vyřešit problém opravou tohoto ošetřovatelského lůžka.

Následující příznaky mohou znamenat vážný problém. Proto se obraťte na svého odborného prodejce vždy, když zaznamenáte některou z následujících odchylek:

- divný zvuk;
- Roztřepené/poškozené napájecí kabely;
- Prasklé či rozbité konektory;
- Trhavé pohyby rámových sekcí;
- Poškozená či rozbitá otočná kolečka;
- Ošetřovatelské lůžko je napájeno, ale ovladač není funkční.

4.4. Očekávaná životnost

Průměrná životnost tohoto skútru je 5 let. V závislosti na četnosti použití a údržbě se životnost lůžka prodlouží nebo zkrátí.

4.5. Znovupoužití výrobku

Před každým dalším použitím nechte lůžko dezinfikovat, zkontrolovat a provést servis podle pokynů v odst. **4.1.** a odst. **4.2.**.

4.6. Konec používání

Po skončení životnosti musí být ošetřovatelské lůžko zlikvidováno podle místní legislativy pro životní prostředí. Nejlepším způsobem likvidace je rozebrání ošetřovatelského lůžka pro usnadnění přepravy recyklovatelných součástí.

4.7. Záruka

Záruka na tento výrobek se řídí všeobecnými podmínkami platnými v dané zemi.

5. Technické údaje

Technické údaje uvedené níže platí pouze pro toto ošetřovatelské lůžko při standardních nastaveních a optimálních podmínkách okolí. Během používání berte tyto údaje v úvahu. Pokud bylo toto ošetřovatelské lůžko upraveno, poškozeno nebo došlo k jeho velkému opotřebení, nebudou tyto hodnoty platné.

Značka	**Vermeiren**
Skupina produktů	**Lůžko**
Typ	**Izyco**
Popis	**Rozměry**
Maximální hmotnost uživatele	135 kg
Celková délka	2080 mm
Celková šířka	1024 mm
Celková výška (bez zvedací hrazdy)	783 mm - 1313 mm
Výška podpěry matrace, nastavitelná	298 - 828 mm (bez matrace)
Celková hmotnost	110 kg
Hmotnost snímatelných částí Kovové postranice Čelní pelest Zadní pelest Zvedací hrazda Zádová sekce Nožní část Kříž (včetně motoru) Dolní rám	 12,9 kg 7,5 kg 6,2 kg 5,9 kg 20,95 kg 21,6 kg 18,5 kg 16,45 kg
Max. úhel zádové části *	70°
Max. úhel stehenní sekce*	36,8°
Max. úhel lýtkové sekce*	-17,2°
Max. bezpečná pracovní zátěž **	170 kg
Jmenovitá zátěž zvedací hrazdy	75 kg
Matrace	Min. RG 35, tloušťka 120 mm, 2000 x 900 mm, max. 20 kg
Výška pod lůžkem pro zvedání pacienta	150 mm
Řídicí kolečka (4 kusy)	Ø 100 mm, lze uzamknout

Značka	**Vermeiren**
Skupina produktů	**Lůžko**
Typ	**Izyco**
Popis	**Rozměry**
Motor podvozku	Linak LA40, IPX6
Motor v části zad	Linak LA27, IPX6
Motor v části nohou	Linak LA27, IPX6
Ovladač	Linak HL7X045-01, IPX4
Transformátor	Linak CA40, IPX6
Jmenovité napětí, transformátor	U_{in}: 100 - 240 V AC, 50/60 Hz I_{in}: max. 2.5 A
Interval zapnutí	10%, max. 2 min / 18min
Úroveň hluku	< 48 dB**(A)**
Třída / druh ochrany	Třída ochrany II, aplikační část typu B / IPX4 (ochrana proti stříkající vodě)
Teplota skladování a používání	+5°C - +41°C
Vlhkost při skladování a používání	30% - 70%

Právo na technické změny vyhrazeno. Tolerované odchylky +- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°
*** Měřeno podle IEC 60601-2-52, s vodorovnou referenční rovinou, případně v kombinaci s anti-Trendelenburgovou polohou.**
**** Max. bezpečná pracovní zátěž = hmotnosti uživatele + matrace + příslušenství**

Service registration form

This product (name): ……..

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:

VERMEIREN GROUP
Vermeirenplein 1/15
2920 Kalmthout
Belgium
www.vermeiren.com

Version: A, 2025-05
Basic UDI-DI: 5415174IzycoFW
All rights reserved, including translation.

VERMEIREN
we care **for you**